



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3778

PRICE 40c PRYS

REGULASIEKOERANT No. 3778

Plus GST/AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 50c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 234

PRETORIA, 14 DECEMBER 1984

No. 9526

PROCLAMATION

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 206, 1984

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

LIVESTOCK AND MEAT CONTROL SCHEME.—
AMENDMENT

By virtue of the powers vested in me by section 15 (3), read with section 14 (1) (a), of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968)—

(a) I hereby publish the amendment set out in the Schedule, of the Livestock and Meat Control Scheme published by Proclamation R. 200, 1964, as amended, which has been recommended for approval by the Minister of Agricultural Economics under section 12 (1) (b) of the said Act; and

(b) I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Fourth day of December, One thousand Nine hundred and Eighty-four.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

J. J. G. WENTZEL.

SCHEDULE

Amendment of section 13D of the Scheme

1. Section 13D of the Livestock and Meat Control Scheme published by Proclamation R. 200, 1964, as amended, is hereby further amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The committee shall consist of not more than nine members and shall be constituted in the manner determined by the Board with the approval of the Minister.”

PROKLAMASIE

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 206, 1984

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

VEE- EN VLEISREËLINGSKEMA.—WYSIGING

Kragtens artikel 15 (3), saamgelees met artikel 14 (1) (a), van die Bemakingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

(a) publiseer ek hierby die wysiging in die Bylae uiteengesit, van die Vee- en Vleisreëlinskema gepubliseer by Proklamasie R. 200, 1964, soos gewysig, wat deur die Minister van Landbou-ekonomie kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet vir goedkeuring aanbeveel is; en

(b) verklaar ek hierby dat bedoelde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vierde dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Vier-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

J. J. G. WENTZEL.

BYLAE

Wysiging van artikel 13D van die Skema

1. Artikel 13D van die Vee- en Vleisreëlinskema gepubliseer by Proklamasie R. 200, 1964, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Die komitee bestaan uit hoogstens nege lede en word saamgestel op die wyse deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.”

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2720

14 December 1984

WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND
SPIRITS ACT, 1957 (ACT 25 OF 1957)AUTHORISATION TO SELL A SACRAMENTAL
BEVERAGE

I, Gert Jeremias Kotzé, Deputy Minister of Agricultural Economics, acting on behalf of the Minister of Agricultural Economics under section 7 (2) (a) (i) of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), hereby permit the sale by a person specified in column 1 of the Table, of a sacramental beverage that is produced or manufactured by him at the premises specified in column 2 of the Table opposite the name of such person, subject to the conditions specified in the Schedule: Provided that the volume of sacramental beverage that may be thus produced during any specific calendar year by such person shall not exceed the volume specified in column 3 of the Table opposite the name of the person concerned.

G. J. KOTZÉ, Deputy Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

Definitions

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Act shall have that meaning and, unless the context otherwise indicates—

“authorised person” means a person specified in column 1 of the Table;

“authorised premises” means a premises specified in column 2 of the Table opposite the name of a particular authorised person;

“sacramental beverage” means an alcoholic beverage with an alcoholic strength of more than 2 per cent of alcohol by volume, and which complies with the requirements set out in clause 2; and

“the Act” means the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957).

Requirements for sacramental beverages

2. A sacramental beverage shall—

(a) be obtained by the alcoholic fermentation of a mixture consisting of the juice of fresh grapes to which cane sugar has been added;

(b) be produced or manufactured in such a manner that not more than 16 per cent of the total sugar content of the mixture referred to in paragraph (a) prior to fermentation is derived from cane sugar;

(c) have an alcoholic strength of not more than 16,0 per cent of alcohol by volume;

(d) have a volatile acidity, calculated as acetic acid, of not more than 1,2 g per litre; and

(e) contain not more than 200 mg of sulphur dioxide per litre, of which not more than 50 mg per litre may be in the form of free sulphur dioxide.

Substances which may be added

3. Only the following substances may be added to a sacramental beverage, either before, during or after the production or manufacture thereof, namely—

(a) yeasts and harmless yeast nutrients;

(b) tartaric acid, citric acid and malic acid;

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-
EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2720

14 Desember 1984

WET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1957 (WET 25 VAN 1957)

MAGTIGING OM SAKRAMENTELE DRANK TE
VERKOOP

Ek, Gert Jeremias Kotzé, Adjunk-minister van Landbou-ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie kragtens artikel 7 (2) (a) (i) van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), laat hierby toe dat iemand in kolom 1 van die Tabel vermeld, sakramentele drank wat deur hom op die perseel in kolom 2 van die Tabel teenoor die naam van so 'n persoon vermeld, geproduseer of vervaardig is, mag verkoop onderworpe aan die voorwaardes in die Bylae vermeld: Met dien verstande dat die volume sakramentele drank wat gedurende enige bepaalde kalenderjaar deur so 'n persoon geproduseer of vervaardig mag word, nie die volume in kolom 3 van die Tabel teenoor die naam van die betrokke persoon vermeld, mag oorskry nie.

G. J. KOTZÉ, Adjunk-minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Woordomskriving

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waarvan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Wyn, ander Gegiste Drank en spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957);

“gemagtigde perseel” 'n perseel in kolom 2 van die Tabel teenoor die naam van 'n bepaalde gemagtigde persoon vermeld;

“gemagtigde persoon” iemand in kolom 1 van die Tabel vermeld; en

“sakramentele drank” 'n alkoholiese drank met 'n alkoholgehalte van meer as 2 persent alkohol per volume, en wat aan die vereistes in klousule 2 uiteengesit, voldoen.

Vereistes vir sakramentele drank

2. 'n Sakramentele drank moet—

(a) verkry wees deur die alkoholiese gisting van 'n mengsel bestaande uit die sap van vars druiwe waarby rietsuiker gevoeg is;

(b) op so 'n wyse geproduseer of vervaardig wees dat hoogstens 16 persent van die totale suikerinhoud van die mengsel in paragraaf (a) vermeld, voor gisting van riet-suiker afkomstig is;

(c) 'n alkoholgehalte van hoogstens 16,0 persent alkohol per volume hê;

(d) 'n vlugtige suurinhoud, bereken as asynsuur, van hoogstens 1,2 gram per liter hê; en

(e) hoogstens 200 mg swaweldioksied per liter, waarvan hoogstens 50 mg per liter in die vorm van vry swaweldioksied mag wees, bevat.

Bestanddele wat bygevoeg mag word

3. Slegs die volgende bestanddele mag by 'n sakramentele drank gevoeg word, hetsy voor, gedurende of na die produksie of vervaardiging daarvan, te wete—

(a) giste en onskadelike gisvoedingstowwe;

(b) wynsteensuur, sitroensuur en appelsuur;

- (c) carbon dioxide;
- (d) activated charcoal;
- (e) sulphur dioxide, potassium meta bisulphite and sodium meta bisulphite;
- (f) L-ascorbic acid;
- (g) gelatine, tannin, agar-agar, bentonite, filtering asbestos and activated clay;
- (h) enzymes; and
- (i) caramel.

Production or manufacturing processes

4. The following processes may be applied to a sacramental beverage, either before, during or after the production or manufacture thereof, namely—

- (a) aeration;
- (b) storage under nitrogen or another inert gas;
- (c) refrigeration;
- (d) filtration;
- (e) centrifugation;
- (f) flash pasteurisation and in-bottle pasteurisation; and
- (g) desulphuring by physical means.

Notices and records

5. An authorised person shall—

- (a) whenever he intends to press grapes with a view to the production or manufacture of sacramental wine, notify the administering officer at least 30 days beforehand in writing of the expected date of pressing and of the expected volume of sacramental wine to be produced or manufactured from those grapes; and
- (b) keep a register at the authorised premises in which full particulars in connection with the production or manufacture and sale of the sacramental beverage concerned are entered, including—
 - (i) the sugar content of the grapes referred to in paragraph (a) at the stage of pressing thereof;
 - (ii) the quantity of cane sugar added to the juice of the grapes thus pressed;
 - (iii) the nature and quantity of the substances added to the sacramental beverage concerned in terms of clause 3;
 - (iv) the nature of the processes referred to in clause 4 that are applied in connection with the production or manufacture of the sacramental beverage concerned; and
 - (v) the quantity of sacramental beverage produced or manufactured at the authorised premises concerned, and the quantity thereof in stock there at any given time.

Inspections

6. The powers specified in section 29 of the Act may be exercised with regard to an authorised premises and the sacramental beverage produced or manufactured there.

Labelling requirements

7. (1) An authorised person shall sell a sacramental beverage in containers provided with labels which have been approved in writing by the administering officer for use for that purpose.

(2) An approval referred to in subclause (1) shall be granted only if the administering officer is satisfied that—

- (a) the label concerned contains no name or reference which includes the word "wine" or "wyn", or is a name or reference which is used generally or commercially for or as description of wine or a particular grape variety;

- (c) koolstofdioksied;
- (d) geaktiveerde koolstof;
- (e) swaweldioksied, natriummetabisulfit en kaliummetabisulfit;
- (f) L-askorbiensuur;
- (g) gelatien, tannien, agar-agar, betoniet, filtreerasbes en geaktiveerde klei;
- (h) ensieme; en
- (i) karamel.

Produksie of vervaardigingsprosesse

4. Die volgende prosesse mag op sakramentele drank toegepas word, hetsy voor, gedurende of na die produksie of vervaardiging daarvan, te wete—

- (a) belugting;
- (b) opberging onder stikstof of 'n ander onaktiewe gas;
- (c) verkoeling;
- (d) filtrering;
- (e) sentrifugering;
- (f) snelpasteurisering en pasteurisering in die bottel; en
- (g) ontswaweling volgens fisiese metodes.

Kennisgewings en aantekeninge

5. 'n Gemagtigde persoon moet—

- (a) die beherende amptenaar telkens wanneer hy van voorneme is om druiwe te pars met die oog op die produksie of vervaardiging van sakramentele drank, minstens 30 dae vooraf skriftelik in kennis stel van die verwagte parsdatum en van die verwagte volume sakramentele wyn wat van sodanige druiwe geproduseer of vervaardig sal word; en
- (b) 'n register by die gemagtigde perseel byhou waarin volledige besonderhede in verband met die produksie of vervaardiging en verkoop van die betrokke sakramentele drank aangeteken word, met inbegrip van—
 - (i) die suikereinhoud van die druiwe in paragraaf (a) bedoel, op die stadium waarop dit gepars word;
 - (ii) die hoeveelheid rietsuiker wat by die sap van die druiwe aldus gepars, gevoeg word;
 - (iii) die aard en hoeveelheid van die bestanddele wat ingevolge klousule 3 by die betrokke sakramentele drank gevoeg is;
 - (iv) die aard van die prosesse in klousule 4 bedoel, wat in verband met die produksie of vervaardiging van die betrokke sakramentele drank aangewend word; en
 - (v) die hoeveelheid sakramentele drank op die betrokke gemagtigde perseel geproduseer of vervaardig, en die hoeveelheid daarvan wat op enige bepaalde stadium aldaar in voorraad is.

Ondersoek

6. Die bevoegdhede in artikel 29 van die Wet vermeld, kan met betrekking tot 'n gemagtigde perseel en die sakramentele drank wat daar geproduseer of vervaardig word, uitgeoefen word.

Etikettersvereistes

7. (1) 'n Gemagtigde persoon moet 'n sakramentele drank in houters verkoop wat van etikette voorsien is wat skriftelik deur die beherende amptenaar vir gebruik vir dié doel goedgekeur is.

(2) 'n Goedkeuring in subklousule (1) bedoel, word slegs verleen indien die beherende amptenaar oortuig is dat—

- (a) die betrokke etiket nie enige naam of verwysing bevat nie wat die woord "wyn" of "wine" insluit, of wat 'n naam of verwysing is wat in die algemeen of in die handel as 'n benaming vir of ter beskrywing van wyn of 'n bepaalde druifvariëteit gebruik word;

(b) the label concerned does not contain any other name or reference that creates or may create a false or misleading impression, either by the omission of facts or otherwise, regarding the nature, substance, quality, composition or other properties, or the origin, age or mode of or place of production, preparation or manufacture of the sacramental beverage concerned;

(c) the label concerned sets forth in large letters that are easily legible—

(i) that the contents of each such container has been produced or manufactured in accordance with the traditional Jewish method and is specifically intended for purposes of Passover and ecclesiastical use; and

(ii) the name of the authorised person concerned, preceded by the expression "Produced by" or "Geproduseer deur" and followed by the address of the authorised premises concerned.

Authorisation in terms of the Liquor Act, 1977

8. An authorised person shall not sell sacramental beverage on an authorised premises unless he is also in possession of a written authority granted to him for that purpose under the Liquor Act, 1977 (Act 87 of 1977).

Other liquor on authorised premises

9. The same building on an authorised premises shall not be used for the production, manufacture, storage, holding or sale of both—

(a) sacramental beverage; and

(b) wine, other fermented beverages and spirits as defined in the Act.

(b) die betrokke etiket nie enige ander naam of verwysing bevat nie wat, hetsy deur weglating van feite of andersins, 'n valse of misleidende indruk skep of kan skep aangaande die aard, wese, kwaliteit, samestelling of ander eienskappe, of die oorsprong, ouderdom of wyse of plek van voortbrenging bereiding of vervaardiging van die betrokke sakramentele drank;

(c) die betrokke etiket in groot letters wat maklik gelees kan word, aandui—

(i) dat die inhoud van die elke sodanige houer ooreenkomstig die tradisionele Joodse metode geproduseer of vervaardig is en uitsluitlik vir die doeleindes van die Paasfees en kerklike gebruik bestem is; en

(ii) die naam van die betrokke gemagtigde persoon, voorafgegaan deur die uitdrukking "Geproduseer deur" of "Produced by" en gevolg deur die adres van die betrokke gemagtigde perseel.

Magtiging ingevolge Drankwet, 1977

8. 'n Gemagtigde persoon mag nie 'n sakramentele drank op 'n gemagtigde perseel verkoop nie tensy hy ook in besit is van 'n skriftelike magtiging wat vir dié doel kragtens die Drankwet, 1977 (Wet 87 van 1977), aan hom toegestaan is,

Ander drank op gemagtigde perseel

9. Dieselfde gebou op 'n gemagtigde perseel mag nie gebruik word nie vir die produksie, vervaardiging, opberging, hou of verkoop van beide—

(a) sakramentele drank; en

(b) wyn, ander gegiste drank en spiritualieë, soos in die Wet omskryf.

No. R. 2728

14 December 1984

THE LIVESTOCK BRANDS ACT, 1962 (ACT 87 OF 1962)

REGULATIONS.—AMENDMENT

The Deputy Minister of Agricultural Economics, acting on behalf of the Minister of Agricultural Economics, has under section 22 (1) of the Livestock Brands Act, 1962 (Act 87 of 1962), made the regulation set out in the Schedule.

SCHEDULE

Substitution of regulation 9 of the Regulations

1. The regulations published by Government Notice R. 519 of 29 March 1968, as amended by the regulations published by Government Notice R. 3743 of 14 November 1969, is hereby further amended with effect from 1 January 1985, by the substitution for regulation 9 of the following regulation:

"9. Every application for registration of a brand shall be accompanied by an amount of R5,00."

No. R. 2729

14 December 1984

WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS ACT, 1957 (ACT 25 OF 1957)

DEFINING OF THE ESTATE DIE KRANS.—CORRECTION NOTICE

Government Notice R. 2495 of 16 November 1984 is hereby corrected by the substitution for the Schedule thereto of the following Schedule:

ANNEXURE

1. Erf 744, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.

No. R. 2728

14 Desember 1984

WET OP VEEBRANDMERKE, 1962 (WET 87 VAN 1962)

REGULASIES.—WYSIGING

Die Adjunk-minister van Landbou-ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie, het kragtens artikel 22 (1) van die Wet op Veebrandmerke, 1962 (Wet 87 van 1962), die regulasie in die Bylae uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

Vervanging van regulasie 9 van die Regulasies

1. Die regulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 519 van 29 Maart 1968, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 3743 van 14 November 1969, word hiermee met ingang van 1 Januarie 1985 verder gewysig deur regulasie 9 deur die volgende regulasie te vervang:

"9. Elke aansoek om registrasie van 'n brandmerk moet vergesel gaan van R5,00."

No. R. 2729

14 Desember 1984

WET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1957 (WET 25 VAN 1957)

OMSKRYWING VAN DIE LANDGOED DIE KRANS.—VERBETERINGSKENNISGEWING

Goewermenskennisgewing R. 2495 van 16 November 1984 word hierby verbeter deur die Bylae daarby deur die volgende Bylae te vervang:

BYLAE

1. Erf 744, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.

2. Erf 235, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
3. Erf 745, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
4. Remainder of Erf 784, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
5. Remainder of Erf 236, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
6. Remainder of Erf 746, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
7. Erf 223, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
8. Erf 225, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
9. Erf 884, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983 and 39739 of 1983.
10. Remainder of Erf 224, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39740 of 1983.
11. Remainder of Erf 238, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39739 of 1983.
12. Remainder of Erf 237, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 39739 of 1983.

No. R. 2738

14 December 1984

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

SUMMER GRAIN SCHEME.—PROHIBITION OF THE SALE OF CERTAIN CLASSES OF MAIZE AND CERTAIN MAIZE PRODUCTS EXCEPT UNDER A PERMIT—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, hereby make known under section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), that—

(1) the Maize Board referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme published by Proclamation R. 45, 1979, as amended, has in terms of section 41 of the Scheme amended the prohibition published by Government Notice R. 865 of 27 April 1984, as set out in the Schedule;

(2) the said amendment has been approved by me and shall come into operation on 1 January 1985.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

Amendment of clause 1

Clause 1 of the Schedule to Government Notice R. 865 of 27 April 1984 is hereby amended by the substitution for the definition of "mixed maize" of the following definition:

" 'mixed maize' means maize which, on a mass by mass basis, consists of not more than 40 per cent of white maize and not more than 65 per cent of yellow maize;".

No. R. 2761

14 December 1984

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

WINTER CEREAL SCHEME.—BREAD PRICES—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, hereby make known under section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), that—

(1) I have under section 60 (2A) of the said Act in the stead of the Wheat Board referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme published by Proclamation R. 162, 1974, as amended, under section 37 of the said

2. Erf 235, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
3. Erf 745, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
4. Restant van Erf 784, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
5. Restant van Erf 236, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
6. Restant van Erf 746, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
7. Erf 223, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
8. Erf 225, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
9. Erf 884, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983 en 39739 van 1983.
10. Restant van Erf 224, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39740 van 1983.
11. Restant van Erf 238, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39739 van 1983.
12. Restant van Erf 237, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 39739 van 1983.

No. R. 2738

14 Desember 1984

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

SOMERGRAANSKEMA.—VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SEKERE KLASSE MIELIES EN SEKERE MIELIEPRODUKTE BEHALWE KRAGTENS 'N PERMIT—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, maak hierby kragtens artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat—

(1) die Mielieraad bedoel in artikel 6 van die Somergraanskema gepubliseer by Proklamasie R. 45, 1979, soos gewysig, kragtens artikel 41 van daardie Skema die verbod gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 865 van 27 April 1984, gewysig het soos in die Bylae uiteengesit;

(2) genoemde wysiging deur my goedgekeur is en op 1 Januarie 1985 in werking tree.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Wysiging van klousule 1

Klousule 1 van die Bylae tot Goewermenskennisgewing R. 865 van 27 April 1984 word hierby gewysig deur die woordomskrywing van "gemengde mielies" deur die volgende woordomskrywing te vervang:

" 'gemengde mielies' mielies wat op 'n massabasis, uit hoogstens 40 persent witmielies en hoogstens 65 persent geelmielies bestaan;".

No. R. 2761

14 Desember 1984

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

WINTERGRAANSKEMA.—BROODPRYSE—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, maak hierby ingevolge artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat—

(1) ek kragtens artikel 60 (2A) van genoemde Wet in die plek van die Koringraad bedoel in artikel 6 van die Wintergraanskema, gepubliseer by Proklamasie R. 162, 1974, soos gewysig, kragtens artikel 37 van genoemde

scheme amended the Schedule to Government Notice R. 2182 of 28 September 1984, to the extent set out in the Schedule; and

(2) the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule "the Schedule" means the Schedule to Government Notice R. 2182 of 28 September 1984.

Amendment of clause 2

2. Clause 2 of the Schedule is hereby amended by the substitution for subclause (1) of the following subclause:

"(1) No person shall in Walvis Bay sell bread of a class indicated in column 1 of Table 2 at a price above the prices indicated in column 2 of the Table opposite the class of bread concerned."

Substitution of Table 2

3. The following Table is hereby substituted for Table 2 of the Schedule:

"Table 2

MAXIMUM SELLING PRICES OF BREAD IN WALVIS BAY

Classes of bread	Maximum selling price
1	2
White bread	*
Brown bread	55 cent
Whole-wheat bread	*

* Not specified."

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AFFAIRS

No. R. 2760

14 December 1984

SEA FISHERIES ACT, 1973 (ACT 58 OF 1973)

AMENDMENT OF REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 13 of the Sea Fisheries Act, 1973 (Act 58 of 1973), I, John Walter Edington Wiley, in my capacity as Minister of Environment Affairs and Tourism, hereby amend the regulations promulgated in terms of the said Act, as set out in the Schedule hereto.

J. W. E. WILEY, Minister of Environment Affairs and Tourism.

SCHEDULE

Unless the context otherwise indicates, words and phrases in these regulations shall have the meaning assigned thereto in the Sea Fisheries Act, 1973, and the regulations promulgated in terms of the said Act, and "the regulations" means the regulations published under Government Notice R. 1912 of 12 October 1973, as amended by Government Notices R. 1597 of 13 September 1974, R. 300 of 14 February 1975, R. 1252 of 27 June 1975, R. 2281 of 28 November 1975, R. 2351 of 12 December 1975, R. 692 of 23 April 1976, R. 2210 of 26 November 1976, R. 2507 of 17 December 1976, R. 825 of 13 May 1977, R. 1799 of 9 September 1977, R. 2667 of 30 December 1977, R. 589 of 23 March 1978, R. 1499 of 21 July 1978, R. 1640 of 11 August 1978, R. 16 of 5 January 1979, R. 312 of 23

skema, die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 2182 van 28 September 1984, gewysig het in die mate in die Bylae uiteengesit; en

(2) genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "Bylae" die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 2182 van 28 September 1984.

Wysiging van klousule 2

2. Klousule 2 van die Bylae word gewysig deur subklousule (1) deur die volgende subklousule te vervang:

"(1) Niemand mag in Walvisbaai brood van 'n klas in kolom 1 van Tabel 2 aangedui, teen 'n hoër prys as die pryse wat in kolom 2 van genoemde Tabel teenoor die betrokke klas brood gespesifiseer is, verkoop nie."

Vervanging van Tabel 2

3. Tabel 2 van die Bylae word hierby deur die volgende tabel vervang:

"Tabel 2

MAKSIMUM VERKOOPPRYSE VAN BROOD IN WALVISBAAI

Klasse brood	Maksimum verkoopprijs
1	2
Witbrood	*
Bruinbrood	55 sent
Volkoringbrood	*

* Nie gespesifiseer."

DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKE

No. R. 2760

14 Desember 1984

WET OP SEEVISSERYE, 1973 (WET 58 VAN 1973)

WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 13 van die Wet op Seevisserie, 1973 (Wet 58 van 1973), wysig ek, John Walter Edington Wiley, in my hoedanigheid van Minister van Omgewingsake en Toerisme, hierby die regulasies uitgevaardig kragtens die genoemde Wet, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

J. W. E. WILEY, Minister van Omgewingsake en Toerisme.

BYLAE

Tensy uit die samehang anders blyk, het woorde en uitdrukkings in hierdie regulasies dieselfde betekenis as die betekenis daaraan geheg in die Wet op Seevisserie, 1973, en die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde Wet, en beteken "die regulasies", die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1912 van 12 Oktober 1973, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1597 van 13 September 1974, R. 300 van 14 Februarie 1975, R. 1252 van 27 Junie 1975, R. 2281 van 28 November 1975, R. 2351 van 12 Desember 1975, R. 692 van 23 April 1976, R. 2210 van 26 November 1976, R. 2507 van 17 Desember 1976, R. 825 van 13 Mei 1977, R. 1799 van 9 September 1977, R. 2667 van 30 Desember 1977, R. 589 van 23 Maart 1978, R. 1499 van 21 Julie 1978, R. 1640 van 11 Augustus 1978, R. 16 van 5 Januarie 1979, R. 312 van 23 Februarie 1979, R. 1283, van 15 Junie 1979, R. 2407 van 26 Oktober

February 1979, R. 1283 of 15 June 1979, R. 2407 of 26 October 1979, R. 2507 of 5 December 1980, R. 1410 of 3 July 1981, R. 2483 of 13 November 1981, R. 2662 of 4 December 1981, R. 673 of 2 April 1982, R. 1630 of 30 July 1982, R. 2384 of 5 November 1982, R. 2624 of 3 December 1982, R. 15 of 5 January 1983, R. 527 of 11 March 1983, R. 1036 of 13 May 1983, R. 1447 of 1 July 1983, R. 2201 of 30 September 1983, R. 2382 of 28 October 1983, R. 2845 of 30 December 1983, R. 238 of 17 February 1984, R. 430 of 2 March 1984, R. 888 of 4 May 1984, R. 1368 of 6 July 1984, R. 1775 of 17 August 1984, R. 1949 of 31 August 1984 and R. 2438 of 2 November 1984.

1. By the insertion in regulation 23 B of the regulations of the words "or marine organism" between the words—

- (a) "fish" and "in" in subregulation (1);
- (b) "fish" and "other" in subregulation (2); and
- (c) "fish" and "in" in subregulation (3).

2. By the insertion of the following regulation after regulation 25:

"25 A Subject to the provisions of regulation 34, no person shall catch any rock lobster by means of a rock lobster trap or ringnet, except on the authority of a permit which authorises the catching of rock lobster in such quantity, during such period and subject to such other conditions as are stated in such permit."

3. By insertion of the following regulation after regulation 28 (C):

"28 D No person shall receive or process south coast rock lobster or manufacture any south coast rock lobster product, except a factory in respect of which a permit authorising the receiving and processing of south coast rock lobster in such quantity, during such period and subject to such other conditions as are stated in such permit, has been issued under section 11 (1) (c) (ii) of the Act."

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE

No. R. 2712

14 December 1984

SOUTH AFRICAN ASSOCIATED HEALTH SERVICE PROFESSIONS BOARD

REGULATIONS IN TERMS OF THE ASSOCIATED HEALTH SERVICE PROFESSIONS ACT, 1982.—AMENDMENT

In terms of section 38 of the Associated Health Service Professions Act, 1982 (Act 63 of 1982), read with section 27 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act 110 of 1983), the Deputy Minister of Health and Welfare, acting on the recommendation of the South African Associated Health Service Professions Board, has made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "the Regulations" shall mean the regulations promulgated by Government Notice R. 2610 of 3 December 1982, as amended by Government Notices R. 870 of 29 April 1983, R. 1196 of 10 June 1983, R. 1745 of 12 August 1983 and R. 2322 of 26 October 1984.

2. Regulation 19 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

"(a) (i) The inquiry is conducted by the board or a committee of the board in terms of powers delegated to such committee by the board (hereinafter referred to as the inquiring body).

1979, R. 2507 van 5 Desember 1980, R. 1410 van 3 Julie 1981, R. 2483 van 13 November 1981, R. 2662 van 4 Desember 1981, R. 673 van 2 April 1982, R. 1630 van 30 Julie 1982, R. 2384 van 5 November 1982, R. 2624 van 3 Desember 1982, R. 15 van 5 Januarie 1983, R. 527 van 11 Maart 1983, R. 1036 van 13 Mei 1983, R. 1447 van 1 Julie 1983, R. 2201 van 30 September 1983, R. 2382 van 28 Oktober 1983, R. 2845 van 30 Desember 1983, R. 238 van 17 Februarie 1984, R. 430 van 2 Maart 1984, R. 888 van 4 Mei 1984, R. 1368 van 6 Julie 1984, R. 1775 van 17 Augustus 1984, R. 1949 van 31 Augustus 1984 en R. 2438 van 2 November 1984.

1. Deur in regulasie 23 B van die regulasies die woorde "of mariene organisme" tussen die woorde—

- (a) "vis" en "vang" in subregulasie (1);
- (b) "vis" en "behalwe" in subregulasie (2); en
- (c) "vis" en "vang" in subregulasie (3) in te voeg.

2. Deur die volgende regulasie na regulasie 25 in te voeg:

"25 A Behoudens die bepalings van regulasie 34, mag niemand enige kreef met behulp van 'n kreeffuik of ringnet vang nie, behalwe op gesag van 'n permit wat die vang van kreef magtig in sodanige hoeveelheid, gedurende sodanige tydperk en onderworpe aan sodanige ander voorwaardes wat in daardie permit vermeld word."

3. Deur die volgende regulasie na regulasie 28 (C) in te voeg:

"28 D Niemand mag enige suidkuskreef ontvang of verwerk of enige suidkuskreefprodukt vervaardig nie, behalwe 'n fabriek ten opsigte waarvan 'n permit kragtens artikel 11 (1) (c) (ii) van die Wet uitgereik is, wat die ontvangs en verwerking van suidkuskreef magtig in sodanige hoeveelheid, gedurende sodanige tydperk en onderworpe aan sodanige ander voorwaardes wat in daardie permit vermeld word."

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN

No. R. 2712

14 Desember 1984

SUID-AFRIKAANSE RAAD VIR GEASSOSIEERDE GESONDHEIDSDIENSBEROEPE

REGULASIES Kragtens die Wet op Geassosieerde Gesondheidsdiensberoep, 1982.—WYSIGING

Die Adjunk-minister van Gesondheid en Welsyn het kragtens artikel 38 van die Wet op Geassosieerde Gesondheidsdiensberoep, 1982 (Wet 63 van 1982), saamgelees met artikel 27 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet 110 van 1983), die regulasies vervat in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2610 van 3 Desember 1982, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 870 van 29 April 1983, R. 1196 van 10 Junie 1983, R. 1745 van 12 Augustus 1983 en R. 2322 van 26 Oktober 1984.

2. Regulasie 19 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) (i) Die ondersoek word gehou deur die raad of deur 'n komitee van die raad kragtens bevoegdheid wat deur die raad aan sodanige komitee gedelegeer is (hierna die "ondersoekliggaam" genoem).

(ii) If the summons referred to in regulation 17 (1) (b) has been served on or forwarded to the accused as prescribed in regulation 17 (2), the inquiring body may proceed with the disciplinary inquiry even if he is not present.

(iii) If the accused is present, the chairman of the inquiring body (hereinafter referred to as the presiding officer) shall read out such complaint or charge or allegation as may be contained in the summons addressed to the accused." and

(b) by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

"(b) (i) The accused, if present, shall then be asked by the presiding officer to plead guilty or not guilty to the complaint or charge or allegation against him: Provided that, if the accused by a personally signed letter has notified the registrar before the hearing that he pleads guilty to the complaint or charge or allegation against him, such plea of guilty may be entered as a plea in his absence.

(ii) If the accused refuses or fails to plead directly to such complaint or charge or allegation, or if the accused is absent and if a summons has been served on or forwarded to him as prescribed in regulation 17 (2) and he has not notified the registrar in writing that he pleads guilty as aforesaid in regulation 19 (b) (i), the presiding officer shall make a note of such fact and shall enter a plea of not guilty on behalf of the accused, and a plea so entered shall have the same result as if it had in fact been so pleaded.

(iii) If the accused pleads guilty, it shall be for the inquiring body to decide whether or not it wishes to hear evidence regarding such complaint or charge or allegation."

3. Regulation 21 of the Regulations is hereby amended by the deletion of subregulation (1).

4. Regulation 23 of the Regulations is hereby amended by the insertion in subregulation (7) of the expression " , if present, " after the word "representative".

(ii) Indien die dagvaarding in regulasie 17 (1) (b) bedoel aan die beskuldigde beteken of versend is soos voorgeskryf in regulasie 17 (2), kan die ondersoekliggaam met 'n tugondersoek voortgaan al is die beskuldigde nie teenwoordig nie.

(iii) Indien die beskuldigde teenwoordig is, lees die voorsitter van die ondersoekliggaam (hierna die "voorsittende beampte" genoem) die klagte of beskuldiging of bewering voor soos vervat in die dagvaarding wat aan die beskuldigde gerig is." en

(b) deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) (i) Die beskuldigde, as hy teenwoordig is, word dan deur die voorsittende beampte gevra om skuldig of onskuldig te pleit op die klagte of beskuldiging of bewering teen hom: Met dien verstande dat indien die beskuldigde voor die verhoor die registrateur skriftelik by wyse van 'n brief, deur hom persoonlik onderteken, verwittig het dat hy skuldig pleit op die klagte of beskuldiging of bewering teen hom, sodanige pleit van skuldig in sy afwesigheid as sy pleit aangeteken kan word.

(ii) Indien die beskuldigde weier of in gebreke bly om regstreeks op 'n klagte of beskuldiging of bewering te pleit, of indien die beskuldigde afwesig is en indien 'n dagvaarding aan hom beteken of versend is soos voorgeskryf in regulasie 17 (2), en hy nie die registrateur skriftelik verwittig het dat hy skuldig pleit soos bedoel in regulasie 19 (b) (i) nie, maak die voorsittende beampte 'n aantekening daarvan en teken hy voorts 'n pleit van onskuldig namens die beskuldigde aan, en 'n pleit aldus aangeteken het dieselfde gevolg asof dit inderdaad aldus gepleit is.

(iii) Indien die beskuldigde skuldig pleit, berus dit by die ondersoekliggaam of hy getuienis oor die klagte of beskuldiging of bewering wil aanhoor of nie."

3. Regulasie 21 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) te skrap.

4. Regulasie 23 van die Regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (7) die uitdrukking " , as hy teenwoordig is, " na die woord "regsvertegenwoordiger" in te voeg.

No. R. 2714

14 December 1984

HEALTH ACT, 1977 (ACT 63 OF 1977)

The Minister of Health and Welfare has determined that the health services set out in the Schedule hereto shall be subsidisable services for the purposes of section 26 of the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977), read in conjunction with the provisions of Government Notice R. 1496 of 8 July 1983.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule any expression to which a meaning has been assigned in the Act or in Government Notice R. 1496 of 8 July 1983 shall have such meaning and, unless the context otherwise indicates—

"health services" shall mean the services referred to in section 20 (1) (d) of the Act;

"nurse" shall mean a person registered or enrolled as such in terms of the Nursing Act, 1978 (Act 50 of 1978); and

"nursing assistant" shall mean a person enrolled as such in terms of the Nursing Act, 1978.

No. R. 2714

14 Desember 1984

WET OP GESONDHEID, 1977 (WET 63 VAN 1977)

Die Minister van Gesondheid en Welsyn het bepaal dat die gesondheidsdienste in die Bylae hiervan uiteengesit subsidieerbare dienste is vir die doeleindes van artikel 26 van die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977), saamgelees met die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1496 van 8 Julie 1983.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet of in Goewermentskennisgewing R. 1496 van 8 Julie 1983 geheg is, daardie betekenis, en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"gesondheidsdienste" die dienste bedoel in artikel 20 (1) (d) van die Wet.

"verpleegassistent" iemand wat as sodanig ingeskryf is kragtens die Wet op Verpleging, 1978 (Wet 50 van 1978); en

"verpleegkundige" iemand wat as sodanig geregistreer of ingeskryf is kragtens die Wet op Verpleging, 1978.

Services for the prevention of diseases, the promotion of health and the rehabilitation of persons

2. Health services to the extent that they involve the following activities, provided that the said activities are conducted by medical practitioners, by nurses or by nursing assistants, as the case may be:

(a) The prevention of communicable diseases by means of—

- (i) immunisation;
- (ii) the detection and treatment of persons suffering from tuberculosis or venereal diseases, and their contacts;
- (iii) the detection of persons suffering from other communicable diseases, and their contacts.

(b) The prevention of non-communicable diseases by means of—

- (i) the detection of persons suffering from such diseases;
- (ii) the diagnosis and treatment of minor ailments of indigent persons;
- (iii) the supply of medicines, approved by the Director-General from time to time, for the treatment referred to in paragraph (b) (ii).

(c) All activities, whether at facilities run for such purpose by a local authority or during home visits, aimed at the following:

- (i) The promotion of the health of and the prevention of diseases in mothers, pre-school and schoolgoing children and aged persons;
- (ii) the promotion of mental health and the rendering of psychiatric community services;
- (iii) family planning as part of a health service.

(d) Health education for the prevention of diseases and the promotion of health.

(e) The rehabilitation in the community of persons cured of a medical condition.

(f) The supply of skimmed milk powder or protein-vitamin-mineral mixtures to persons for the prevention of nutrition deficiency diseases.

Facilities and running

3. (a) Capital expenditure, including the purchase, erection, equipping or furnishing of a facility for the rendering of a health service: Provided that the prior approval of the Director-General shall have been obtained for such expenditure.

(b) Running costs, including rentals, essential equipment, staff expenditure or X-ray requirements in order to establish a health service: Provided that the prior approval of the regional director of the Department of Health and Welfare shall have been obtained for such costs.

Training

4. (a) Salaries, during study leave, to nurses in local authority employ who attend courses approved by the South African Nursing Council for the purpose of obtaining further appropriate qualifications.

(b) Salaries of nurses in local authority employ responsible for organising the practical training of nursing students who attend courses approved by the South African Nursing Council.

Health services at local authority hospitals

5. X-ray examinations, diagnosing, medication and care of tuberculosis patients in local authority hospitals.

Dienste vir die voorkoming van siektes, die bevordering van gesondheid en die rehabilitasie van persone

2. Gesondheidsdienste sover dit die volgende handeling betref, mits, na gelang van die geval, dit uitgevoer word deur 'n geneesheer, 'n verpleegkundige of 'n verpleegassistent:

(a) Die bekamping van oordraagbare siektes deur middel van—

- (i) immunisering;
- (ii) die opsporing en behandeling van persone wat aan tuberkulose of veneriese siektes ly en hulle kontakte;
- (iii) die opsporing van persone wat aan ander oordraagbare siektes ly en hulle kontakte.

(b) Die bekamping van nie-oordraagbare siektes deur middel van—

- (i) die opsporing van persone wat aan sodanige siektes ly;
- (ii) die diagnosering en behandeling van geringe ongesteldhede by behoeftige persone;
- (iii) die verskaffing van medisyne soos van tyd tot tyd deur die Direkteur-generaal goedgekeur vir die behandeling bedoel in paragraaf (b) (ii).

(c) Alle aktiwiteite by fasiliteite wat vir dié doel deur 'n plaaslike bestuur bedryf word of tydens tuisbesoeke, wat die volgende ten doel het:

(i) Die bevordering van gesondheid en voorkoming van siektes by moeders, voorskoolse en skoolgende kinders en bejaardes;

(ii) die bevordering van geestesgesondheid en die lewering van psigiatriese gemeenskapsdienste;

(iii) gesinsbeplanning as deel van 'n gesondheidsdiens.

(d) Gesondheidsvoorligting ter voorkoming van siektes en ter bevordering van gesondheid.

(e) Die rehabilitasie in die gemeenskap van persone wat van 'n mediese toestand genees is.

(f) Die verskaffing van afgeroomde melkpoeier of proteïen-vitamiën-mineraal-mengsels aan persone ter voorkoming van voedinggebreksiektes.

Fasiliteite en bedryf

3. (a) Kapitaaluitgawes, met inbegrip van die aankoop, oprigting, uitrusting of meubilering van 'n fasiliteit vir die lewering van 'n gesondheidsdiens: Met dien verstande dat die goedkeuring van die Direkteur-generaal vooraf verkry is vir sodanige uitgawes.

(b) Bedryfsuitgawes, met inbegrip van huurgeld, essensiële toerusting, personeeluitgawes en X-straal-benodigdhede ten einde 'n gesondheidsdiens daar te stel: Met dien verstande dat die goedkeuring van die streekdirekteur van die Departement van Gesondheid en Welsyn vooraf verkry is vir sodanige uitgawes.

Opleiding

4. (a) Salarisse, tydens studieverlof, aan verpleegkundiges in diens van plaaslike besture wat kursusse volg wat deur die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging goedgekeur is vir die verwerwing van verdere toepaslike kwalifikasies.

(b) Salarisse van verpleegkundiges wat in diens is van plaaslike besture en wat verantwoordelik is vir die organisering van praktiese opleiding van verpleegkundestudente wat kursusse volg wat deur die Suid-Afrikaanse Raad op Verpleging goedgekeur is.

Gesondheidsdienste by hospitale van plaaslike besture

5. X-straalondersoeke, diagnosering, medikasie en versorging van tuberkulosepatiënte in hospitale van plaaslike besture.

Environmental health services

6. Environmental health services to the extent that they involve the following matters and activities, provided that the said activities are conducted by medical officers of health, by regional medical officers of health, by health inspectors, by veterinary surgeons, by analytical chemists or by bacteriologists, as the case may be:

(a) *Waste*.—The nuisance-free collection, removal, processing and disposal of all liquid and solid wastes, for example, sewage effluents, industrial waste, home and garden refuse, commercial waste and waste of a similar nature, and the necessary monitoring of the quality of waste water released into the environment.

(b) *Water supply*.—The provision of a hygienically safe supply of potable water and the regular monitoring of the quality of such water supply.

(c) *Premises*.—The regular inspection of premises, including the recommendations and steps needed to correct any nuisance.

(d) *Communicable diseases*.—The identification and elimination of environmental factors that contribute to the occurrence or spread of communicable diseases.

(e) *Business premises*.—

(i) The regular inspection thereof;

(ii) ensuring that food handling premises, and also the transport, handling, storage, processing and distribution of food, are managed and conducted in a manner not injurious or dangerous to health; and

(iii) the institution of a regular health monitoring programme with regard to foodstuffs at business premises and the taking of the steps needed to prevent the distribution of food that is dangerous to health.

(f) *Food-poisoning*.—The institution of preventive and control measures with regard to food-poisoning.

(g) *Pest control*.—The institution of preventive and control measures with regard to the occurrence and distribution of rodents, insects and vectors to the extent that such occurrence and distribution can be linked to the vention of medical conditions.

(h) *Food, cosmetics and disinfectants*.—The enforcement of the provisions of the Foods, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), if duly authorised under section 23.

(i) *Hazardous substances*.—The enforcement of the provisions of the Hazardous Substances Act, 1973 (Act 15 of 1973), if duly authorised under section 24.

(j) *Statistics*.—The keeping of statistics and records, the conduct of correspondence and the submission of reports in order to ensure a functional environmental health service.

Omgewingsgesondheidsdienste

6. Omgewingsgesondheidsdienste sover dit die volgende aangeleenthede en handeling betref, mits, dit uitgevoer word deur 'n mediese gesondheidsbeampte, streeks-mediese gesondheidsbeampte, 'n gesondheidsinspekteur, veearts, analitiese skeikundige of bakterioloog, na gelang van die geval:

(a) *Afval*.—Die oorlasvrye opgaring, verwydering en verwerking van en beskikking oor alle vloeibare en vaste afval, byvoorbeeld rioolwater, nywerheidsafval, huis- en tuinvullis, handelsafval en afval van soortgelyke aard, en die nodige gehalte monitering van afvalwater wat in die omgewing vrygestel word.

(b) *Watervoorsiening*.—Die beskikbaarstelling van 'n gesondheidsveilige drinkbare watervoorraad asook die gereelde gehaltemonitering van sodanige watervoorraad.

(c) *Persele*.—Die gereelde inspeksie van persele, met die nodige aanbevelings en stappe vir die regstelling van enige oorlas.

(d) *Oordraagbare siektes*.—Die identifisering en uitskakeling van omgewingsfaktore wat bydra tot die voorkoms of verspreiding van oordraagbare siektes.

(e) *Handelspersele*.—

(i) Die gereelde inspeksie daarvan;

(ii) die toesien dat voedselhanteerpersele, asook die vervoer, hantering, berging, verwerking en verspreiding van voedsel, op 'n gesondheidsaanvaarbare wyse bestuur en behartig word; en

(iii) die instel van 'n gereelde gesondheidsmoniteringsprogram met betrekking tot voedingsmiddels by handelspersele en die doen van die nodige stappe om die verspreiding van gesondheidsgevaarlike voedsel te voorkom.

(f) *Voedselvergiftiging*.—Die instel van voorkomings- en beheermaatreëls ten opsigte van voedselvergiftiging.

(g) *Plaagbestryding*.—Die instel van voorkomings- en beheermaatreëls ten opsigte van die voorkoms en verspreiding van knaagdiers, insekte en vektore in die mate waarin sodanige voorkoms en verspreiding in verband gebring kan word met die oordra van mediese toestande.

(h) *Voedingsmiddels, skoonheidsmiddels en ontsmettingsmiddels*.—Die uitvoering gee aan die bepalings van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), indien daartoe gemagtig kragtens artikel 23.

(i) *Gevaarhoudende stowwe*.—Die uitvoering gee aan die bepalings van die Wet op Gevaarhoudende Stowwe, 1973 (Wet 15 van 1973), indien daartoe gemagtig kragtens artikel 24.

(j) *Statistieke*.—Die hou van statistieke en aantekeninge, die voer van korrespondensie en die voorlegging van verslae ten einde 'n funksionele omgewingsgesondheidsdiens moontlik te maak.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 2722

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, TRANSVAAL.—
AMENDMENT OF FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 2722

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING
VAN FONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif

Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (TRANSVAAL)

FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

and the

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Transvaal),

to amend the Fund Agreement published under Government Notice R. 340 of 2 March 1984, as amended by Government Notice R. 2252 of 19 October 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Transvaal)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and are engaged in the Clothing Industry, and by all the employees who are members of the trade unions and are employed in that Industry;

(b) in the Province of the Transvaal.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1)—

(a) the terms of this Agreement shall, subject to paragraphs (b) and (c), apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in the Council's Main Agreement;

(b) the provisions of clauses 5, 6, 7 and 10 of the Agreement published under Government Notice R. 340 of 2 March 1984 shall, subject to paragraph (c), apply in respect of any employee in the Industry for whom no wages are prescribed in the Main Agreement if such employee and his employer have mutually agreed thereto in writing;

(c) the provisions of clause 5 of the said Agreement shall apply only to employers and employees in the Magisterial Districts of Randfontein, Krugersdorp, Randburg, Roodepoort, Johannesburg, Alberton, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs, Nigel, Klerksdorp, Pretoria, Rustenburg and Wonderboom.

(3) For the purposes of subclause (2) (b), any reference to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement shall be deemed to include employees referred to in that Agreement and any reference to the wage prescribed for an employee shall be deemed to be a reference to such employee's actual wage.

2. CLAUSE 11.—CLOTHING INDUSTRY TRAINING BOARD

In subclause (2) (a), substitute the amount "25c" for the amount "15c".

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 25th day of October 1984.

T. KINNEAR, Chairman.

J. DU PLESSIS, Vice-Chairman.

J. H. THOMAS, Secretary.

by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (TRANSVAAL)

FONDSoOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa

en die

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Transvaal),

om die Fondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 340 van 2 Maart 1984, soos gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 2252 van 19 Oktober 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Transvaal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en die Klerasienywerheid uitoefen en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en in die Nywerheid in diens is;

(b) in die provinsie Transvaal.

(2) Ondanks subklousule (1)—

(a) is hierdie Ooreenkoms, behoudens paragrawe (b) en (c), van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Hoofdooreenkoms van die Raad voorgeskryf word;

(b) is klousules 5, 6, 7 en 10 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 340 van 2 Maart 1984 behoudens paragraaf (c), van toepassing op 'n werknemer in die Nywerheid vir wie geen lone in die Hoofdooreenkoms voorgeskryf word nie, indien so 'n werknemer en sy werkgewer onderling skriftelik daarvoor ooreengekom het;

(c) is klousule 5 van genoemde Ooreenkoms van toepassing slegs op werkgewers en werknemers in die landdrostrikte Randfontein, Krugersdorp, Randburg, Roodepoort, Johannesburg, Alberton, Germiston, Boksburg, Benoni, Brakpan, Springs, Nigel, Klerksdorp, Pretoria, Rustenburg en Wonderboom.

(3) By die toepassing van subklousule (2) (b) word 'n verwysing na werknemers vir wie lone in die Hoofdooreenkoms voorgeskryf word, geag werknemers in te sluit wat in daardie Ooreenkoms bedoel word, en 'n verwysing na die loon wat vir 'n werknemer voorgeskryf word, word geag dié werknemer se werklike loon te bedeel.

2. KLOUSULE 11.—OPLEIDINGSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID

In subklousule (2) (a), vervang die bedrag "15c" met die bedrag "25c".

Namens die partye op hede die 25ste dag van Oktober 1984 te Johannesburg onderteken.

T. KINNEAR, Voorsitter.

J. DU PLESSIS, Ondervoorsitter.

J. H. THOMAS, Sekretaris.

No. R. 2723

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—EXTENSION OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 49 of 11 January 1980, R. 2775 and R. 2776 of 24 December 1982 and R. 1609 of 3 August 1984, by a further period ending 31 December 1986.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 2724

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1986, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1986, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal), to amend the Provident Fund Agreement published under Government Notice R. 49 of 11 January 1980, as extended and amended by Government Notices R. 2775 and R. 2776 of 24 December 1982 and R. 1609 of 3 August 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

No. R. 2723

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—VERLENGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 49 van 11 Januarie 1980, R. 2775 en R. 2776 van 24 Desember 1982 en R. 1609 van 3 Augustus 1984, met 'n verdere tydperk wat op 31 Desember 1986 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 2724

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1986 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1986 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (NATAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant.

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal), om die Voorsorgfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 49 van 11 Januarie 1980, soos verleng en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2775 en R. 2776 van 24 Desember 1982 en R. 1609 van 3 Augustus 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik daarby betrokke of daarin werksaam is;

(b) in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply only to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, and to the employers of such employees;

(b) not apply to travellers.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

In the definition of "contributor", insert the word "and" between the words "director" and "traveller" and delete the words "or clerical employee".

3. CLAUSE 8.—BENEFITS

In subclause (2), substitute the words "Management Committee" for the word "Council".

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 18th day of September 1984.

R. G. SAVAGE, Chairman of the Council.

I. MUCKDOOM, Vice-Chairman of the Council.

M. ANSELL, Secretary of the Council.

No. R. 2725

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—EXTENSION OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1022 of 19 May 1978, R. 2631 of 23 November 1979, R. 912 of 7 May 1982 and R. 2777 of 24 December 1982, by a further period ending 31 December 1986.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 2726

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—AMENDMENT OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1986, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1986, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

(b) in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkomst—

(a) van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Hoof-ooreenkomst voorgeskryf word, en op die werkgewers van dié werknemers;

(b) nie op handelsreisigers van toepassing nie.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "bydraer", voeg die woord "en" in tussen die woorde "direkteur," en "handelsreisiger" en skrap die woorde "of klerk".

3. KLOUSULE 8.—BYSTAND

In subklousule (2), vervang die woord "Raad" deur die woord "Bestuurskomitee".

Namens die partye op hede die 18de dag van September 1984 te Durban onderteken.

R. G. SAVAGE, Voorsitter van die Raad.

I. MUCKDOOM, Ondervoorsitter van die Raad.

M. ANSELL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2725

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—VERLENGING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1022 van 19 Mei 1978, R. 2631 van 23 November 1979, R. 912 van 7 Mei 1982 en R. 2777 van 24 Desember 1982, met 'n verdere tydperk wat op 31 Desember 1986 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 2726

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.—WYSIGING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1986 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1986 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal), to amend the Training Fund Agreement published under Government Notice R. 1022 of 19 May 1978, as amended and extended by Government Notices R. 2631 of 23 November 1979, R. 912 of 7 May 1982 and R. 2777 of 24 December 1982.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

(b) in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

2. CLAUSE 3.—GENERAL PROVISIONS

Clause 4 (2) of the Agreement published under Government Notice R. 1737 of 2 September 1977 is amended by the substitution of the amount "25 cents" for the amount "15 cents".

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 18th day of September 1984.

R. G. SAVAGE, Chairman of the Council.

I. MUCKDOOM, Vice-Chairman of the Council.

M. ANSELL, Secretary of the Council.

No. R. 2727

14 December 1984

MANPOWER TRAINING ACT, 1981**CANCELLATION OF THE LEVY IN RESPECT OF THE APEX, BLOEMFONTEIN AND EMTHONJENI GROUP TRAINING CENTRES**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, acting in terms of section 39 (3) read with section 31 (5) (a) of the Manpower Training Act, 1981, hereby withdraw the following Government Notices in respect of the undermentioned group training centres with effect from 1 January 1985:

(a) Government Notice R. 2677, dated 30 November 1979, as amended by Government Notices R. 116, dated 22 January 1982 and R. 372, dated 26 January 1982, in respect of the Emthonjeni Group Training Centre;

(b) Government Notice R. 1061, dated 30 May 1980, as amended by Government Notices R. 115, dated 22 January 1982 and R. 371, dated 26 January 1982, in respect of the Bloemfontein Group Training Centre; and

(c) Government Notice R. 1220, dated 12 June 1981, in respect of the Apex Group Training Centre.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (NATAL)****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem) aan die een kant, en die

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal), om die Opleidingsfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1022 van 19 Mei 1978, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 2631 van 23 November 1979, R. 912 van 7 Mei 1982 en R. 2777 van 24 Desember 1982, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat by die Klerasienywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

2. KLOUSULE 3.—ALGEMENE BEPALINGS

Klousule 4 (2) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1737 van 2 September 1977 word gewysig deur die vervanging van die bedrag "15 sent" deur die bedrag "25 sent".

Namens die partye op hede die 18de dag van September 1984 te Durban onderteken.

R. G. SAVAGE, Voorsitter van die Raad.

I. MUCKDOOM, Ondervoorsitter van die Raad.

M. ANSELL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2727

14 Desember 1984

WET OP MANNEKRAGOPLEIDING, 1981**KANSELLERING VAN DIE HEFFING TEN OPSIGTE VAN DIE APEX-, BLOEMFONTEIN- EN EMTHONJENI-GROEPOPLEIDINGSENTRUM**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, handelende kragtens artikel 39 (3), gelees met artikel 31 (5) (a), van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, trek hierby met ingang van 1 Januarie 1985 die volgende Goewermentskennisgewings ten opsigte van ondergenoemde groepopleidingsentrums in:

(a) Goewermentskennisgewing R. 2677 van 30 November 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 116 van 22 Januarie 1982 en R. 372 van 26 Januarie 1982, ten opsigte van die Emthonjeni-groepopleidingsentrum;

(b) Goewermentskennisgewing R. 1061 van 30 Mei 1980, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 115 van 22 Januarie 1982 en R. 371 van 26 Januarie 1982, ten opsigte van die Bloemfontein-groepopleidingsentrum; en

(c) Goewermentskennisgewing R. 1220 van 12 Junie 1981, ten opsigte van die Apex-groepopleidingsentrum.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 2739

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

KNITTING INDUSTRY, TRANSVAAL.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Jacob Salmon Herselman, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 544 of 18 March 1983, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1985.

J. S. HERSELMAN, Director: Manpower.

No. R. 2740

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2690 of 11 December 1981, R. 589 of 18 March 1983 and R. 290 of 24 February 1984, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 29 June 1985.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 2741

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 29 June 1985, upon the employers and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of the said unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (b), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 29 June 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the area specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE DISSOLVING PULP MANUFACTURING INDUSTRY

AGREEMENT

in terms of the Labour Relations Act, 1956, entered into by and between

No. R. 2739

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BREINYWERHEID, TRANSVAAL.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Jacob Salmon Herselman, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 544 van 18 Maart 1983, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1985 eindig.

J. S. HERSELMAN, Direkteur: Mannekrag.

No. R. 2740

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

OPLOSPULPNYWERHEID.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 2690 van 11 Desember 1981, R. 589 van 18 Maart 1983 en R. 290 van 24 Februarie 1984, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Junie 1985 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 2741

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

OPLOSPULPNYWERHEID.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Junie 1985 eindig, bindend is vir die werkgewer en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van genoemde verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (b), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 29 Junie 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebied in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE OPLOSPULPNYWERHEID OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

Saiccor (Pty) Limited

(hereinafter referred to as the "employer"), of the one part, and the

**Amalgamated Engineering Union of South Africa
Engineering Industrial Workers' Union**

and the

South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Dissolving Pulp Manufacturing Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2690 of 11 December 1981, as amended and renewed by Government Notices R. 588 and R. 589 of 18 March 1983 and R. 289 and R. 290 of 24 February 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Dissolving Pulp Manufacturing Industry—

(a) in the Magisterial District of Umzinto;

(b) by the employer and by all the employees of the employer who are members of the trade unions.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply—

(a) only to employees for whom wages are prescribed in this Agreement, and to the employer of such employees;

(b) to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981 or any conditions prescribed or any notices served in terms thereof.

2. CLAUSE 4.—REMUNERATION

(1) Substitute the following for subclause (1):

“(1) The minimum wage which shall be paid by an employer to each of his employees shall be as set out hereunder:

	<i>Cents per hour</i>
Chargehand artisan	622
Leading hand artisan	637
Artisan	612
Chargehand operator	627
Leading hand operator	612
Grade I operator	539
Grade II employee	484
Grade IIIA employee	424
Grade III employee	360
Grade IV employee:	
During the first 12 months of experience	224
During second 12 months of experience	233
Thereafter	250
Grade V employee	203.”

(2) Substitute the following for subclause (4):

“(4) *Shift allowance*.—Artisans required to work on a shift basis shall receive an allowance in addition to the wages prescribed in subclause (1), equal to the difference between the actual wages paid to a leading hand operator who is a shift worker and the wages prescribed for an artisan in terms of subclause (1).”**3. CLAUSE 7.—ANNUAL LEAVE**

Substitute the following for subclause (5) (a), (b) and (c):

“(a) With regard to employees who have completed less than five years' service, 7,0 per cent of the annual salary;

(b) with regard to employees who have completed five years' service or more but less than eight years' service, 7,5 per cent of the annual salary;

(c) with regard to employees who have completed eight years' service or more, 8,33 per cent of the annual salary.”

Signed at Umkomaas, for and on behalf of the parties, this 23rd day of August 1984.

P. L. DELL, Chairman of the Council.**A. BRITZ**, Vice-Chairman of the Council.**E. H. WINSHIP**, Secretary of the Council.**Saiccor (Pty) Limited**

(hierna die “werkgever” genoem), aan die een kant, en die

**Amalgamated Engineering Union of South Africa
Engineering Industrial Workers' Union**

en die

South African Electrical Workers' Association

(hierna die “werknemers” of die “vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Oplospulpnywerheid,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2690 van 11 Desember 1981, soos gewysig en hernieu by Goewermmentskennisgewings R. 588 en R. 589 van 18 Maart 1983 en R. 289 en R. 290 van 24 Februarie 1984, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Oplospulpnywerheid nagekom word—

(a) in die landdrosdistrik Umzinto;

(b) deur die werkgever en deur al sy werknemers wat lede van die vakverenigings is.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

(a) slegs op werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, en op die werkgever van sodanige werknemers;

(b) op vakleerlinge en kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met die voorwaardes of kennisgewings wat daarkragtens voorgeskryf of bestel is nie.

2. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Die minimum loon wat 'n werkgever aan elkeen van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

	<i>Sent per uur</i>
Onderbaas-ambagsman	622
Leier-ambagsman	637
Ambagsman	612
Onderbaas-operateur	627
Leier-operateur	612
Operateur graad I	539
Werknemer graad II	484
Werknemer graad IIIA	424
Werknemer graad III	360
Werknemer graad IV:	
Gedurende die eerste 12 maande ondervinding	224
Gedurende die tweede 12 maande ondervinding	233
Daarna	250
Werknemer graad V	203.”

(2) Vervang subklousule (4) deur die volgende:

“(4) *Skoftoelae*.—Ambagsmanne wat volgens 'n skofbasis moet werk, moet benewens die loon in subklousule (1) voorgeskryf, 'n toelae ontvang gelykstaande met die verskil tussen die lone wat werklik betaal word aan 'n leier-operateur wat skofte werk en dié wat in subklousule (1) vir 'n ambagsman voorgeskryf word.”**3. KLOUSULE 7.—JAARLIKSE VERLOF**

Vervang subklousule (5) (a), (b) en (c) deur die volgende:

“(a) Aan werknemers wat minder as vyf jaar diens voltooi het, 7,0 persent van die jaarlikse salaris;

(b) aan werknemers wat vyf jaar diens of langer maar minder as agt jaar diens voltooi het, 7,5 persent van die jaarlikse salaris;

(c) aan werknemers wat agt jaar diens of langer voltooi het, 8,33 persent van die jaarlikse salaris.”

Namens die partye op hede die 23ste dag van Augustus 1984 te Umkomaas onderteken.

P. L. DELL, Voorsitter van die Raad.**A. BRITZ**, Ondervoorsitter van die Raad.**E. J. WINSHIP**, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2742

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON.—RENEWAL OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 2004 of 14 September 1979 and R. 2372 of 30 October 1981, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1985.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

No. R. 2743

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON.—AMENDMENT OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON

MEDICAL AID FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

East London Master Builders' and Allied Trades Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, East London,

to amend the Agreement, published under Government Notice R. 2004 of 14 September 1979, as amended and extended by Government Notices R. 2372 of 30 October 1981 and R. 2320 of 21 October 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) in the Magisterial District of East London;

(b) by all employers in the said Industry who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade union.

No. R. 2742

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-LONDON.—HERNUWING VAN MEDIESE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermmentskennisgewings R. 2004 van 14 September 1979 en R. 2372 van 30 Oktober 1981, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1985 eindig.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

No. R. 2743

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-LONDON.—WYSIGING VAN MEDIESE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, OOS-LONDON

MEDIESE BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangeaan tussen die

East London Master Builders' and Allied Trades Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Oos-Londen,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2004 van 14 September 1979, soos gewysig en verleng by Goewermmentskennisgewings R. 2372 van 30 Oktober 1981 en R. 2320 van 21 Oktober 1983, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Bounywerheid—

(a) in die landdrostdistrik Oos-Londen;

(b) deur alle werkgewers in die genoemde nywerheid wat lede van die werkgewersorganisasie is, en alle werknemers wat lede van die vakvereniging is.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) of this clause, the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to employees employed as artisans for whom wages are prescribed in clause 4 (1) (f) of the Main Agreement, and to foremen and general foremen;

(b) not apply to employers to whom the provisions of the Main Agreement apply and employees in their employ, who at the time of publication of this Agreement operated a medical scheme during such period only as long as such scheme continues to operate and both employer and employee are participants therein, and provided further that in the opinion of the Council the benefits which such scheme provides are on the whole not less favourable than the benefits payable under the Fund established in terms of this Agreement.

2. CLAUSE 6.—CONTRIBUTIONS

In clause 6, substitute the figures "R3,99" and "R7,98" for the figures "R2,10" and "R4,20" where they appear in subclauses (1) and (2).

3. CLAUSE 8.—BENEFITS

Substitute the figures "R750" and "R1 250" for the figures "R500" and "R1 000".

Signed at East London on behalf of the parties, this 24th day of July 1984.

D. B. CAPLES, Chairman.

R. A. MATHIESON, Member of Council.

G. R. REED, Secretary.

No. R. 2744

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON.— AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1985, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY, EAST LONDON

AGREEMENT

in accordance with the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

East London Master Builders' and Allied Trades Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

(2) Ondanks subklousule (1) van hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op werknemers wat werksaam is as ambagsmanne, vir wie lone in klousule 4 (1) (f) van die Hoof-ooreenkoms voorgeskryf word, en op voormanne en algemene voormanne;

(b) nie van toepassing nie op werkgewers op wie die Hoof-ooreenkoms van toepassing is en werknemers in hul diens, wat ten tyde van die publikasie van hierdie Ooreenkoms 'n mediese skema aan die gang gehou het, slegs vir solank sodanige skema in werking bly en werkgewer en werknemer albei deelnemers daarin is, en mits die bystand wat die skema bied na die Raad se mening deurgaans minstens ewe gunstig is as die bystand betaalbaar kragtens die Fonds wat ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms gestig word.

2. KLOUSULE 6.—BYDRAES

In klousule 6, vervang die syfers "R2,10" en "R4,20" deur die syfers "R3,99" en "R7,98" waar hulle in subklousules (1) en (2) voorkom.

3. KLOUSULE 8.—BYSTAND

Vervang die syfers "R500" en "R1 000" deur die syfers "R750" en "R1 250".

Namens die partye op hede die 24ste dag van Julie 1984 te Oos-Londen onderteken.

D. B. CAPLES, Voorsitter.

R. A. MATHIESON, Lid van die Raad.

G. R. REED, Sekretaris.

No. R. 2744

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-LONDEN.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1985, eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, OOS-LONDEN

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

East London Master Builders' and Allied Trades Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, East London,

to amend the Agreement, published under Government Notice R. 2475 of 2 November 1979, as amended and renewed by Government Notices R. 2371 of 30 October 1981, R. 596 of 18 March 1983, R. 2706 and R. 2707 of 9 December 1983 and R. 2458 of 9 November 1984.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisation and the trade union, respectively;

(b) in the Magisterial District of East London (excluding that portion which was, in terms of Government Notice 1877 of 4 September 1981, transferred from Ciskei).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1)—

(a) the terms of this Agreement shall apply to apprentices and trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed or any notice served in terms thereof;

(b) the terms of this Agreement shall not apply in respect of the erection, maintenance, repair or alteration on farms of—

(i) dwelling-houses at a cost of less than R14 000, and

(ii) all other buildings, irrespective of cost, used or to be used exclusively for farming purposes.

2. CLAUSE 4.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1) (f):

“(f) Artisan 369”.

(2) Substitute the following for subclause (2) (c):

“(c) The wages prescribed in subclause (1) (f) shall be subject to an increase of 0,24 cents per hour on 1 May 1985.”

3. CLAUSE 19.—ANNUAL LEAVE

Insert the following paragraph (f):

“(f) from 16h30 on Friday, 14 December 1984, until 07h30 on Tuesday, 8 January 1985.”

4. CLAUSE 20.—PAYMENT IN RESPECT OF ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

(1) Substitute the following for subclause (3) (a) (iv):

“(iv) Artisan 31”.

5. CLAUSE 22.—HOLIDAY FUND

Substitute the following for subclause (1) (d):

“(d) Artisan 13,02”.

6. CLAUSE 36.—PENSION FUND

Substitute the following for subclause (2) (a):

“(a) In accordance with the procedure laid down in paragraphs (b) to (k), every artisan, foreman and general foreman shall contribute an amount of R8,25 per week to the Fund. Every employer to whom this Agreement applies shall add to the employee's contribution an amount of R10,92 per week, thus making a total contribution of R19,17 per week. The total contribution shall be paid weekly to the Secretary.”

Signed at East London, on behalf of the parties, this 24th day of July 1984.

D. B. CAPLES, Chairman.

R. A. MATHIESON, Member of Council.

G. R. REED, Secretary.

No. R. 2745

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, BLOEMFONTEIN.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Oos-Londen,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2475 van 2 November 1979, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 2371 van 30 Oktober 1981, R. 596 van 18 Maart 1983, R. 2706 en R. 2707 van 9 Desember 1983 en R. 2458 van 9 November 1984 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is;

(b) in die landdrosdistrik Oos-Londen (uitgesonderd daardie gedeelte wat ingevolge Goewermenskennisgewing 1877 van 4 September 1981 oorgeplaas is vanaf Ciskei).

(2) Ondanks subklousule (1)—

(a) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op vakleerlinge en kweklinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes of kennisgewings wat daarkragtens voorgeskryf of bestel is nie;

(b) is hierdie Ooreenkoms nie van toepassing nie ten opsigte van die oprigting, onderhoud, herstel of verbouing van die volgende op plase:

(i) Woonhuise ten koste van minder as R14 000, en

(ii) alle ander geboue, ongeag die koste daaraan verbonde, wat uitsluitlik vir boerderydoeleindes gebruik word of gebruik gaan word.

2. KLOUSULE 4.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) (f) deur die volgende:

“(f) Ambagsman 369”.

(2) Vervang subklousule (2) (c) deur die volgende:

“(c) Die lone in subklousule (1) (f) voorgeskryf, is onderworpe aan 'n verhoging van 0,24 sent per uur vanaf 1 Mei 1985.”

3. KLOUSULE 19.—JAARLIKSE VERLOF

Voeg die volgende paragraaf (f) in:

“(f) vanaf 16h30 op Vrydag, 14 Desember 1984, tot 07h30 op Dinsdag, 8 Januarie 1985.”

4. KLOUSULE 20.—BETALING TEN OPSIGTE VAN JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

(1) Vervang subklousule (3) (a) (iv) deur die volgende:

“(iv) Ambagsman 31”.

5. KLOUSULE 22.—VAKANSIEFONDS

Vervang subklousule (1) (d) deur die volgende:

“(d) Ambagsman 13,02”.

6. KLOUSULE 36.—PENSIOENFONDS

Vervang subklousule (2) (a) deur die volgende:

“(a) Ooreenkomsig die prosedure wat in paragrawe (b) tot (k) voorgeskryf is, moet elke ambagsman, voorman en algemene voorman 'n bedrag van R8,25 per week tot die Fonds bydra. Elke werkgewer op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is, moet 'n bedrag van R10,92 per week by die werknemer se bydrae voeg, om sodoende 'n totale bydrae van R19,17 per week te maak. Die totale bydrae moet weekliks deur hom aan die Sekretaris betaal word.”

Namens die partye op hede die 24ste dag van Julie 1984 te Oos-Londen onderteken.

D. B. CAPLES, Voorsitter.

R. A. MATHIESON, Lid van die Raad.

G. R. REED, Sekretaris.

No. R. 2745

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID, BLOEMFONTEIN.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie

date of publication of this notice and for the period ending 28 February 1986, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 5 (4), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 28 February 1986, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades Association, Bloemfontein

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

and

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Bloemfontein), to amend the agreement as published and extended by Government Notices R. 53 of 13 January 1984 and R. 2351 of 26 October 1984.

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the area within a radius of 24,14 kilometres from the General Post Office, Bloemfontein.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement and to learner artisans;

(b) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(c) apply to trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions fixed thereunder;

(d) apply to working partners and working directors, principals and contractors;

(e) apply to foremen and general foremen;

(f) not apply to clerical employees and administrative staff;

(g) not apply to persons who are engaged in the installation or wiring of lighting, heating or other permanent electrical fixtures in buildings or the repair or maintenance of lifts in buildings;

(h) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training;

(i) not include the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries as defined in paragraph G of the Certificate of Registration of the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry of South Africa;

(j) be subject to the provisions of any determination by the Industrial Court in relation to the Building Industry and Furniture Industry.

kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1986 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 5 (4), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1986 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN)

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association, Bloemfontein

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

en

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Bloemfontein), om die ooreenkoms soos gepubliseer en verleng by Goewernmentskennisgewings R. 53 van 13 Januarie 1984 en R. 2351 van 26 Oktober 1984, soos volg te wysig:

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(b) in die gebied binne 'n straal van 24,14 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Bloemfontein.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en op leerling-ambagsmanne;

(b) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan is of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(c) van toepassing op kwekelinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(d) van toepassing op werkende vennote en werkende direkteurs, prinsipale en aannemers;

(e) van toepassing op voormanne en algemene voormanne;

(f) nie van toepassing op klerke en administratiewe personeel nie;

(g) nie van toepassing op persone wat betrokke is by die installering en/of bedrading van elektriese lig, verwarmings- of ander permanente vaste elektriese toebehore in geboue of die herstel of onderhoud van hysers in geboue nie.

(h) nie van toepassing op universiteitstudente en gegradeerdes in die bouwetenskap en konstruksietoetsighouers, konstruksieopmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding nie;

(i) nie van toepassing op die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid soos omskryf in paragraaf G van die Registrasiesertifikaat van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid van Suid-Afrika nie;

(j) onderworpe aan die bepalings van alle vasstellings gemaak deur die Nywerheidshof met betrekking tot die Bounywerheid en Meubelnywerheid.

2. CLAUSE 4 OF CHAPTER I.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):

“(1) *General*.—No employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following, read with the remaining provisions of this clause:

Employees	For the period ending 30/4/85 per hour R	From 1/5/85 per hour R
(i) Master craftsman	5,69	5,95
(ii) Craftsman	5,12	5,36
(iii) Artisan	4,55	4,76
(iv) Artisan (waterproofing)	4,55	4,76
(v) Waterproofing team leader	2,13	2,23
(vi) Waterproofing worker	1,61	1,69
(vii) Ceiling and/or partition erector	4,55	4,76
(viii) Ceiling and partition worker	1,61	1,69
(ix) Learner ceiling and/or partition erector: First year	1,26	1,33
(x) Learner ceiling and/or partition erector: Second year	1,61	1,69
(xi) Learner ceiling and/or partition erector: Third year	2,13	2,23
(xii) Artisan (resilient floor layer)	4,55	4,76
(xiii) Resilient floor layer	3,17	3,32
(xiv) Learner resilient floor layer: First year	1,26	1,33
(xv) Learner resilient floor layer: Second year	1,61	1,69
(xvi) Learner resilient floor layer: Third year	2,13	2,23
(xvii) Artisan (carpet layer)	4,55	4,76
(xviii) Carpet fitter	3,17	3,32
(xix) Learner carpet fitter: First year	1,26	1,33
(xx) Learner carpet fitter: Second year	1,61	1,69
(xxi) Learner carpet fitter: Third year	2,13	2,23
(xxii) Artisan (mass manufacturing)	4,55	4,76
(xxiii) Machine operator (mass manufacturing)	3,17	3,32
(xxiv) Joinery assembler (mass manufacturing)	2,30	2,41
(xxv) Manufacturing worker (mass manufacturing)	1,09	1,15
(xxvi) Learner artisan (mass manufacturing): First year	1,26	1,33
(xxvii) Learner artisan (mass manufacturing): Second year	1,61	1,69
(xxviii) Learner artisan (mass manufacturing): Third year	2,13	2,23
(xxix) Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year	3,17	3,32
(xxx) Artisan's assistant	3,17	3,32
(xxxi) Block layer	2,13	2,23
(xxxii) Learner block layer	1,61	1,69
(xxxiii) Plant operator	1,61	1,69
(xxxiv) Learner artisan: First year	1,26	1,33
(xxxv) Learner artisan: Second year	1,61	1,69
(xxxvi) Learner artisan: Third year	2,13	2,23
(xxxvii) Learner artisan: Fourth year	3,17	3,32
(xxxviii) General worker: on construction	1,09	1,15
(xxxix) General worker: Waterproofing	1,09	1,15
(xl) General worker: Ceiling and partitioning	1,09	1,15
(xli) General worker: Resilient floor laying	1,09	1,15
(xlii) General worker: Carpet laying	1,09	1,15
(xliii) General worker: Mass manufacturing	1,09	1,15
(xliv) Cleaner	0,82	0,86
(xlv) Night watchman (per shift)	8,31	8,71

3. CLAUSE 12 OF CHAPTER I.—ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

In subclause (1) substitute the expressions “7 December 1984” and “7 January 1985” for the expressions “15 December 1983” and “11 January 1984”.

2. KLOUSULE 4 VAN HOOFSTUK I.—LONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) *Algemeen*.—Geen lone wat laer is as dié hieronder genoem, geles met die res van die bepalings van hierdie klousule, mag deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Werknemers	Vir die tydperk eindigende 30/4/85 per uur R	Vanaf 1/5/85 per uur R
(i) Meestervakman	5,69	5,95
(ii) Vakman	5,12	5,36
(iii) Ambagsman	4,55	4,76
(iv) Ambagsman (waterdigting)	4,55	4,76
(v) Waterdigtingspanleier	2,13	2,23
(vi) Waterdigtingswerker	1,61	1,69
(vii) Plafon- en/of afskortingsoprigter	4,55	4,76
(viii) Plafon- en afskortingswerker	1,61	1,69
(ix) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Eerste jaar	1,26	1,33
(x) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Tweede jaar	1,61	1,69
(xi) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Derde jaar	2,13	2,23
(xii) Ambagsman (veerkragtigevloerleër)	4,55	4,76
(xiii) Veerkragtigevloerleër	3,17	3,32
(xiv) Leerling-veerkragtigevloerleër: Eerste jaar	1,26	1,33
(xv) Leerling-veerkragtigevloerleër: Tweede jaar	1,61	1,69
(xvi) Leerling-veerkragtigevloerleër: Derde jaar	2,13	2,23
(xvii) Ambagsman (matleër)	4,55	4,76
(xviii) Matinstalleerder	3,17	3,32
(xix) Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar	1,26	1,33
(xx) Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar	1,61	1,69
(xxi) Leerling-matinstalleerder: Derde jaar	2,13	2,23
(xxii) Ambagsman (massavervaardiging)	4,55	4,76
(xxiii) Masjienbediener (massavervaardiging)	3,17	3,32
(xxiv) Skrynwermonteerder (massavervaardiging)	2,30	2,41
(xxv) Vervaardigingswerker (massavervaardiging)	1,09	1,15
(xxvi) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste jaar	1,26	1,33
(xxvii) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Tweede jaar	1,61	1,69
(xxviii) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar	2,13	2,23
(xxix) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar	3,17	3,32
(xxx) Ambagsman se assistent	3,17	3,32
(xxxi) Blokleër	2,13	2,23
(xxxii) Leerling-blokleër	1,61	1,69
(xxxiii) Uitrustingsbediener	1,61	1,69
(xxxiv) Leerling-ambagsman: Eerste jaar	1,26	1,33
(xxxv) Leerling-ambagsman: Tweede jaar	1,61	1,69
(xxxvi) Leerling-ambagsman: Derde jaar	2,13	2,23
(xxxvii) Leerling-ambagsman: Vierde jaar	3,17	3,32
(xxxviii) Algemene werker: Op konstruksie	1,09	1,15
(xxxix) Algemene werker: Waterdigting	1,09	1,15
(xl) Algemene werker: Plafonne en afskortings	1,09	1,15
(xli) Algemene werker: Veerkragtigevloerleër	1,09	1,15
(xlii) Algemene werker: Matleër	1,09	1,15
(xliii) Algemene werker: Massavervaardiging	1,09	1,15
(xliv) Skoonmaker	0,82	0,86
(xlv) Nagwag (per skof)	8,31	8,71

3. KLOUSULE 12 VAN HOOFSTUK I.—JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

In subklousule (1), vervang die uitdrukkings “15 Desember 1983” en “11 Januarie 1984” deur onderskeidelik die uitdrukkings “7 Desember 1984” en “7 Januarie 1985”.

4. CLAUSE 1 OF CHAPTER IV.—CONTRIBUTIONS TO FUNDS**SUPPLEMENTARY REMUNERATION AND CONTRIBUTIONS**

(1) Substitute the following for subclause (1):

“(1) Except in respect of an employee who works for an employer for less than 16 hours in any one week, and subject to the provisions of subclauses (5) and (6) hereof, every employer shall pay each week to the Secretary of the Council in respect of each category of employee, as stipulated below, the total sum prescribed in item (i) hereunder: Provided that such sum shall be allocated as set out hereunder: Provided further that the amount referred to in subclause (4) (b) shall be added to the sum payable in terms of this clause:

(a) Holiday pay	Column A
(b) Pension Scheme contributions	Column B
(c) Sick Fund contributions	Column C
(d) Medical Aid Fund contributions	Column D
(e) Contributions to Industrial Council expenses	Column E
(f) Contributions to National Development Fund	Column F
(g) Contributions to the Building Industries' Recruitment and Training Fund	Column G
(h) Tool Insurance Fund contributions	Column H
(i) Total sum	Column I

4. KLOUSULE 1 VAN HOOFSTUK IV.—BYDRAES TOT FONDSE**AANVULLENDE BESOLDIGING EN BYDRAES**

(1) Vervang subklausule (1) deur die volgende:

“(1) Elke werkgever moet, uitgesonderd ten opsigte van 'n werknemer wat minder as 16 uur in 'n bepaalde week vir hom werk en behoudens subklausules (5) en (6) hiervan, elke week die totale som voorgeskryf in item (i) hieronder aan die Sekretaris van die Raad betaal ten opsigte van elke klas werknemer, soos hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat dié bedrag toegewys word soos hieronder uiteengesit: Voorts met dien verstande dat die bedrag in subklausule (4) (b) bedoel gevoeg word by die bedrag wat ingevolge hierdie klausule betaalbaar is:

(a) Vakansiebesoldiging	Kolom A
(b) Bydraes tot Pensioenskema	Kolom B
(c) Siekefondsubydraes	Kolom C
(d) Bydraes tot Mediese Bystandsfonds	Kolom D
(e) Bydraes vir uitgawes van die Nywerheidsraad	Kolom E
(f) Bydraes tot Nasionale Ontwikkelingsfonds	Kolom F
(g) Bydraes tot Werwings- en Opleidingsfonds van die Bounywerheid	Kolom G
(h) Bydraes tot Gereedskapversekeringsfonds	Kolom H
(i) Totale bedrag	Kolom I

Employees	Per week								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
	R	R	R	R	R	R	R	R	R
(i) Master craftsman	31,20	35,20	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	79,41
(ii) Craftsman	28,40	31,60	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	73,01
(iii) Artisan	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(iv) Artisan (waterproofing)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(v) Waterproofing team leader	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(vi) Waterproofing worker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(vii) Ceiling and/or partition erector	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(viii) Ceiling and partition worker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(ix) Learner ceiling and/or partition erector: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(x) Learner ceiling and/or partition erector: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xi) Learner ceiling and/or partition erector: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xii) Artisan (resilient floor layer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(xiii) Resilient floor layer	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xiv) Learner resilient floor layer: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xv) Learner resilient floor layer: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xvi) Learner resilient floor layer: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xvii) Artisan (carpet layer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(xviii) Carpet fitter	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xix) Learner carpet fitter: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xx) Learner carpet fitter: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxi) Learner carpet fitter: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxii) Artisan (mass manufacturing)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(xxiii) Machine operator (mass manufacturing)	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxiv) Joinery assembler (mass manufacturing)	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxv) Learner artisan (mass manufacturing) First and Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxvi) Learner artisan (mass manufacturing): Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxvii) Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxviii) Artisan's assistant	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxix) Block layer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxx) Learner block layer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxi) Plant operator	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxii) Learner artisan: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxiii) Learner artisan: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxiv) Learner artisan: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxv) Learner artisan: Fourth year	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxxvi) Apprentice: First year	—	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	31,96
(xxxvii) Apprentice: Second year	—	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	31,96
(xxxviii) Apprentice: Third year	—	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	31,96
(xxxix) Foreman	36,40	40,80	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	90,21
(xl) General worker	—	—	0,55	—	0,12	0,15	1,50	—	2,32

Werknemers	Per week								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
	R	R	R	R	R	R	R	R	R
(i) Meestervakman	31,20	35,20	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	79,41
(ii) Vakman	28,40	31,60	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	73,01
(iii) Ambagsman	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(iv) Ambagsman (waterdigting)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(v) Waterdigtingspanleier	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(vi) Waterdigtingswerker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(vii) Plafon- en/of afskortingsoprigter	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(viii) Plafon- en afskortingswerker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16

Werknemers	Per week								
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
	R	R	R	R	R	R	R	R	R
(ix) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(x) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xi) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Derde Jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xii) Ambagsman (veerkragtigevloerlêer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(xiii) Veerkragtigevloerlêer	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xiv) Leerling-veerkragtigevloerlêer: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xv) Leerling-veerkragtigevloerlêer: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xvi) Leerling-veerkragtigevloerlêer: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xvii) Ambagsman (matlêer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(xviii) Matinstalleerder	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xix) Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xx) Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxi) Leerling-matinstalleerder: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxii) Ambagsman (massavervaardiging)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	66,21
(xxiii) Masjienbediener (massavervaardiging)	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxiv) Skrynwerkmonteerder (massavervaardiging)	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxv) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste en Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxvi) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxvii) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxviii) Ambagsman se assistent	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxix) Bloklêer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxx) Leerling-bloklêer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxi) Uitrustingsbediener	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxii) Leerling-ambagsman: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxiii) Leerling-ambagsman: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxiv) Leerling-ambagsman: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	35,16
(xxxv) Leerling-ambagsman: Vierde jaar	14,40	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	46,36
(xxxvi) Vakleerling: Eerste jaar	—	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	31,96
(xxxvii) Vakleerling: Tweede jaar	—	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	31,96
(xxxviii) Vakleerling: Derde jaar	—	19,60	0,55	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	31,96
(xxxix) Voorman	36,40	40,80	1,20	10,00	0,12	0,15	1,50	0,04	90,21
(xl) Algemene werker	—	—	0,55	—	0,12	0,15	1,50	—	2,32

(2) Substitute the following for subclause (3):

“(3) Subject to the provisions of subclause (5) hereof, every employer shall, in addition to any remuneration to which an employee, as stipulated below, may be entitled in terms of clause 4 (1) of Chapter I, pay such employee the total sum prescribed in item (e) hereunder:

(a) Holiday pay	Column A
(b) Pension Scheme	Column B
(c) Sick Fund	Column C
(d) Medical Aid Fund	Column D
(e) Total sum	Column E

(2) Vervang subklousule (3) deur die volgende:

“(3) Behoudens subklousule (5) hiervan moet elke werkgewer, benevens die besoldiging waarop 'n werknemer soos hieronder uiteengesit ingevolge klousule 4 (1) van Hoofstuk I geregtig is, aan so 'n werknemer die totale bedrag betaal in item (e) hieronder voorgeskryf:

(a) Vakansiebesoldiging	Kolom A
(b) Pensioenskema	Kolom B
(c) Siekefonds	Kolom C
(d) Mediese Bystandsfonds	Kolom D
(e) Totale bedrag	Kolom E

Employees	Per hour				
	A	B	C	D	E
(i) Master craftsman	c	c	c	c	c
(ii) Craftsman	78	88	2,5	14	182,5
(iii) Artisan	71	79	2,5	14	166,5
(iv) Artisan (waterproofing)	63	70	2,5	14	149,5
(v) Waterproofing team leader	63	70	2,5	14	149,5
(vi) Waterproofing worker	24	33	1	14	72
(vii) Ceiling and/or partition erector	24	33	1	14	72
(viii) Ceiling and partition worker	63	70	2,5	14	149,5
(ix) Learner ceiling and/or partition erector: First year	24	33	1	14	72
(x) Learner ceiling and/or partition erector: Second year	24	33	1	14	72
(xi) Learner ceiling and/or partition erector: Third year	24	33	1	14	72
(xii) Artisan (resilient floor layer)	63	70	2,5	14	149,5
(xiii) Resilient floor layer	36	49	1	14	100
(xiv) Learner resilient floor layer: First year	24	33	1	14	72
(xv) Learner resilient floor layer: Second year	24	33	1	14	72
(xvi) Learner resilient floor layer: Third year	24	33	1	14	72
(xvii) Artisan (carpet layer)	63	70	2,5	14	149,5
(xviii) Carpet fitter	36	49	1	14	100
(xix) Learner carpet fitter: First year	24	33	1	14	72
(xx) Learner carpet fitter: Second year	24	33	1	14	72
(xxi) Learner carpet fitter: Third year	24	33	1	14	72
(xxii) Artisan (mass manufacturing)	63	70	2,5	14	149,5
(xxiii) Machine operator (mass manufacturing)	36	49	1	14	100
(xxiv) Joinery assembler (mass manufacturing)	24	33	1	14	72
(xxv) Learner artisan (mass manufacturing): First and Second year	24	33	1	14	72
(xxvi) Learner artisan (mass manufacturing): Third year	24	33	1	14	72
(xxvii) Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year	36	49	1	14	100
(xxviii) Artisan's assistant	36	49	1	14	100
(xxix) Block layer	24	33	1	14	72

Employees	Per hour				
	A	B	C	D	E
(xxx) Learner block layer	c 24	c 33	c 1	c 14	c 72
(xxxi) Plant operator	24	33	1	14	72
(xxxii) Learner artisan: First year	24	33	1	14	72
(xxxiii) Learner artisan: Second year	24	33	1	14	72
(xxxiv) Learner artisan: Third year	24	33	1	14	72
(xxxv) Learner artisan: Fourth year	36	49	1	14	100
(xxxvi) Apprentice: First year	—	49	1	14	64
(xxxvii) Apprentice: Second year	—	49	1	14	64
(xxxviii) Apprentice: Third year	—	49	1	14	64
(xxxix) Foreman	91	102	2,5	14	209,5
(xl) General worker	—	—	1	—	1

Werknemers	Per uur				
	A	B	C	D	E
(i) Meestervakman	c 78	c 88	c 2,5	c 14	c 182,5
(ii) Vakman	71	79	2,5	14	166,5
(iii) Ambagsman	63	70	2,5	14	149,5
(iv) Ambagsman (waterdigting)	63	70	2,5	14	149,5
(v) Waterdigtingsspanleier	24	33	1	14	72
(vi) Waterdigtingswerker	24	33	1	14	72
(vii) Plafon- en/of afskortingsoprigter	63	70	2,5	14	149,5
(viii) Plafon- en afskortingswerker	24	33	1	14	72
(ix) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Eerste jaar	24	33	1	14	72
(x) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Tweede jaar	24	33	1	14	72
(xi) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Derde jaar	24	33	1	14	72
(xii) Ambagsman (veerkragtigevloerleer)	63	70	2,5	14	149,5
(xiii) Veerkragtigevloerleer	36	49	1	14	100
(xiv) Leerling-veerkragtigevloerleer: Eerste jaar	24	33	1	14	72
(xv) Leerling-veerkragtigevloerleer: Tweede jaar	24	33	1	14	72
(xvi) Leerling-veerkragtigevloerleer: Derde jaar	24	33	1	14	72
(xvii) Ambagsman (matleer)	63	70	2,5	14	149,5
(xviii) Matinstalleerder	36	49	1	14	100
(xix) Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar	24	33	1	14	72
(xx) Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar	24	33	1	14	72
(xxi) Leerling-matinstalleerder: Derde jaar	24	33	1	14	72
(xxii) Ambagsman (massavervaardiging)	63	70	2,5	14	149,5
(xxiii) Masjienbediener (massavervaardiging)	36	49	1	14	100
(xxiv) Skrynwermonteerder (massavervaardiging)	24	33	1	14	72
(xxv) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste en tweede jaar	24	33	1	14	72
(xxvi) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar	24	33	1	14	72
(xxvii) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar	36	49	1	14	100
(xxviii) Ambagsman se assistent	36	49	1	14	100
(xxix) Blokleer	24	33	1	14	72
(xxx) Leerling-blokleer	24	33	1	14	72
(xxxi) Uitrustingsbediener	24	33	1	14	72
(xxxii) Leerling-ambagsman: Eerste jaar	24	33	1	14	72
(xxxiii) Leerling-ambagsman: Tweede jaar	24	33	1	14	72
(xxxiv) Leerling-ambagsman: Derde jaar	24	33	1	14	72
(xxxv) Leerling-ambagsman: Vierde jaar	36	49	1	14	100
(xxxvi) Vakleerling: Eerste jaar	—	49	1	14	64
(xxxvii) Vakleerling: Tweede jaar	—	49	1	14	64
(xxxviii) Vakleerling: Derde jaar	—	49	1	14	64
(xxxix) Voorman	91	102	2,5	14	209,5
(xl) Algemene werker	—	—	1	—	1

(3) Substitute the following for subclause (4) (a):

“(4) (a) Subject to the provisions of subclause (5) hereof, every employer shall deduct weekly from the remuneration due to each employee, as stipulated below, the amount prescribed in item (vii) hereunder:

(i) Holiday pay	Column A
(ii) Pension Scheme contributions	Column B
(iii) Sick Fund contributions	Column C
(iv) Medical Aid Fund contributions	Column D
(v) Contributions to Industrial Council expenses	Column E
(vi) Tool Insurance Fund contributions	Column F
(vii) Total sum	Column G

(3) Vervang subklousule (4) (a) deur die volgende:

“(4) (a) Behoudens subklousule (5) hiervan moet elke werkgewer weekliks die bedrag in item (vii) hieronder voorgeskryf, aftrek van die besoldiging wat verskuldig is aan elke werknemer soos hieronder uiteengesit:

(i) Vakansiebesoldiging	Kolom A
(ii) Bydraes tot Pensioenskema	Kolom B
(iii) Siekefondsbysdraes	Kolom C
(iv) Bydraes tot Mediese Bystandsfonds	Kolom D
(v) Bydraes vir uitgawes van die Nywerheidsraad	Kolom E
(vi) Bydraes tot Gemeenskapsversekeringsfonds	Kolom F
(vii) Totale bedrag	Kolom G

Employees	Per week						
	A	B	C	D	E	F	G
(i) Master craftsman	R 31,20	R 35,20	R 1,20	R 10,00	R 0,06	R 0,04	R 77,70
(ii) Craftsman	28,40	31,60	1,20	10,00	0,06	0,04	71,30
(iii) Artisan	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(iv) Artisan (waterproofing)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50

Employees	Per week						
	A	B	C	D	E	F	G
	R	R	R	R	R	R	R
(v) Waterproofing team leader	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(vi) Waterproofing worker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(vii) Ceiling and/or partition erector	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(viii) Ceiling and partition worker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(ix) Learner ceiling and/or partition erector: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(x) Learner ceiling and/or partition erector: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xi) Learner ceiling and/or partition erector: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xii) Artisan (resilient floor layer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(xiii) Resilient floor layer	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xiv) Learner resilient floor layer: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xv) Learner resilient floor layer: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xvi) Learner resilient floor layer: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xvii) Artisan (carpet layer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(xviii) Carpet fitter	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xix) Learner carpet fitter: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xx) Learner carpet fitter: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxi) Learner carpet fitter: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxii) Artisan (mass manufacturing)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(xxiii) Machine operator (mass manufacturing)	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxiv) Joinery assembler (mass manufacturing)	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxv) Learner artisan (mass manufacturing): First and Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxvi) Learner artisan (mass manufacturing): Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxvii) Learner artisan (mass manufacturing): Fourth year	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxviii) Artisan's assistant	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxix) Block layer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxx) Learner block layer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxi) Plant operator	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxii) Learner artisan: First year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxiii) Learner artisan: Second year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxiv) Learner artisan: Third year	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxv) Learner artisan: Fourth year	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxxvi) Apprentice: First year	36,40	40,80	1,20	10,00	0,06	0,04	88,50
(xxxvii) Apprentice: Second year							
(xxxviii) Apprentice: Third year							
(xxxix) Foreman	36,40	40,80	1,20	10,00	0,06	0,04	88,50
(xl) General Worker			0,55		0,06		0,61"

Werknemers	Per week						
	A	B	C	D	E	F	G
	R	R	R	R	R	R	R
(i) Meestervakman	31,20	35,20	1,20	10,00	0,06	0,04	77,70
(ii) Vakman	28,40	31,60	1,20	10,00	0,06	0,04	71,30
(iii) Ambagsman	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(iv) Ambagsman (waterdigting)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(v) Waterdigtingspanleier	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(vi) Waterdigtingswerker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(vii) Plafon- en/of afskortingsoprigter	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(viii) Plafon- en afskortingswerker	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(ix) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(x) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xi) Leerling-plafon- en/of -afskortingsoprigter: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xii) Ambagsman (veerkragtige vloerleer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(xiii) Veerkragtige vloerleer	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xiv) Leerling-veerkragtige vloerleer: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xv) Leerling-veerkragtige vloerleer: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xvi) Leerling-veerkragtige vloerleer: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xvii) Ambagsman (matleer)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(xviii) Matinstalleerder	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xix) Leerling-matinstalleerder: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xx) Leerling-matinstalleerder: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxi) Leerling-matinstalleerder: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxii) Ambagsman (massavervaardiging)	25,20	28,00	1,20	10,00	0,06	0,04	64,50
(xxiii) Masjienbediener (massavervaardiging)	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxiv) Skrynwerkmonteerder (massavervaardiging)	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxv) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Eerste en tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxvi) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxvii) Leerling-ambagsman (massavervaardiging): Vierde jaar	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxviii) Ambagsman se assistent	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxix) Blokleer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxx) Leerling-blokleer	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxi) Uitrustingsbediener	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxii) Leerling-ambagsman: Eerste jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxiii) Leerling-ambagsman: Tweede jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxiv) Leerling-ambagsman: Derde jaar	9,60	13,20	0,55	10,00	0,06	0,04	33,45
(xxxv) Leerling-ambagsman: Vierde jaar	14,40	19,60	0,55	10,00	0,06	0,04	44,65
(xxxvi) Vakleerling: Eerste jaar	36,40	40,80	1,20	10,00	0,06	0,04	88,50
(xxxvii) Vakleerling: Tweede jaar							
(xxxviii) Vakleerling: Derde jaar							
(xxxix) Voorman	36,40	40,80	1,20	10,00	0,06	0,04	88,50
(xl) Algemene werker			0,55		0,06		0,61"

(4) Insert the following new subclause after subclause (7):

"(8) The Council shall be entitled to deduct from the amount standing to the credit of any employee in the Holiday Fund any amounts due in respect of trade union subscriptions by such employee who is a member of any of the trade unions which are parties to this Agreement, and the amounts so deducted shall be paid over by the Council to the trade union concerned."

5. CLAUSE 2 OF CHAPTER IV.—PAYMENT IN RESPECT OF ANNUAL LEAVE

In subclause (1) (b), substitute the figure "12" for the figure "8".

6. CLAUSE 8 OF CHAPTER V.—SPECIAL PROVISIONS IN RESPECT OF THE FUNDS

Substitute subclause (3) (b) by the following:

(1) Membership of the Fund is compulsory for all employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1) of Chapter I as well as for general foremen, foremen and apprentices.

(2) In subclause (6) (b) (i), substitute the expression "pension and other benefits" for the expression "gratuities".

Signed at Bloemfontein, for and on behalf of the parties, this 18th day of July 1984.

E. E. HATTINGH, Chairman of the Council.

I. J. ELS, Vice-Chairman of the Council.

J. R. LOUW, Secretary of the Council.

No. R. 2746

14 December 1984

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b), 4 (b), 7 (a), 8 [insofar as it amends clause 19 (1) (e) and (2) of the Main Agreement published under Government Notice R. 2744 of 24 December 1982] and 9, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1985, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Manpower.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

MAIN AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between

The South African Printing and Allied Industries Federation
and

The Newspaper Press Union of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and

The South African Typographical Union

(4) Voeg die volgende nuwe subklousule in na subklousule (7):

"(8) Die Raad is geregtig om alle uitstaande bedrae ten opsigte van vakverenigingledegeld wat verskuldig is deur 'n werknemer wat lid is van enige van die vakverenigings wat partye by hierdie Ooreenkoms is, van die bedrag in sodanige werknemer se krediet in die Vakansiefonds af te trek, en die bedrae aldus afgetrek, moet deur die Raad aan die betrokke vakvereniging oorbetal word."

5. KLOUSULE 2 VAN HOOFSTUK IV.—BETALING TEN OPSIGTE VAN JAARLIKSE VERLOF

In subklousule (1) (b), vervang die syfer "8" deur die syfer "12".

6. KLOUSULE 8 VAN HOOFSTUK V.—BESONDERE BEPALINGS TEN OPSIGTE VAN DIE ONDERSKEIE FONDSE

Vervang subklousule 3 (b) deur die volgende:

(1) Lidmaatskap van die Fonds is verpligtend vir alle werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) van Hoofstuk I voorgeskryf word asook algemene voormanne, voormanne en vakleerlinge.

(2) In subklousule (6) (b) (i), vervang die uitdrukking "grafikasie" deur die uitdrukking "pensioen en ander voordele".

Namens die partye op hede die 18de dag van Julie 1984 te Bloemfontein onderteken.

E. E. HATTINGH, Voorsitter van die Raad.

I. J. ELS, Ondervoorsitter van die Raad.

J. R. LOUW, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2746

14 Desember 1984

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b), 4 (b), 7 (a), 8 [vir sover dit klousule 19 (1) (e) en (2) van die Hoofhooreenkoms soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2744 van 24 Desember 1982 wysig] en 9, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1985 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Mannekrag.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

HOOFOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen

The South African Printing and Allied Industries Federation
en

The Newspaper Press Union of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en

The South African Typographical Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Printing and Newspaper Industry of South Africa,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2744 of 24 December 1982, as amended by Government Notices R. 1363 of 1 July 1983 and R. 2423 of 4 November 1983.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The provisions of this Agreement—

(a) shall apply throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay; and

(b) shall be observed by all members of the employers' organisations and by all members of the trade union, who are engaged or employed in the Industry, as defined.

(2) The terms of this Agreement shall apply only in respect of those employees for whom wage rates are prescribed in the said Agreements: Provided, however, that all such provisions as are not inconsistent with the terms of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions fixed thereunder, shall apply in respect of apprentices and minors.

2. SECTION 2.—DEFINITIONS

In the definition of "skilled employee", substitute the expression "Table 20" for the expression "Table 19".

3. SECTION 6.—WAGE RATES

In subsection (8), substitute the expression "Table 20" for the expression "Table 19".

4. SECTION 11.—PAYMENT OF REMUNERATION

(1) In subsection (4) (b), substitute the expression "Employee Benefit" for the expression "Housing".

(2) In subsection (4) (f), delete the expression "with the written consent of the employee".

5. SECTION 14.—HOLIDAYS

In subsection (4) (a), proviso (ii) substitute, the expression "health maintenance benefits from the Employee Benefit Fund" for the expression "benefits from the Health Maintenance Fund".

6. SECTION 16.—RECRUITMENT OF EMPLOYEES AND CERTIFICATES OF EMPLOYMENT

In subsection (5), substitute the expression "Employee Benefit" for the expression "Joint Unemployment".

7. SECTION 18.—CONTRIBUTIONS

(1) In subsection (2), substitute, the expression "Employee Benefit Fund" for the expression "Joint Unemployment Fund".

(2) In subsection (5), substitute the figure "R5,00" for the figure "R2,40".

(3) In subsection (6) (a), substitute the expression "a member of the Fund" for the expression "not a member of the trade union".

8. SECTION 19.—CONTRIBUTION STAMPS

Substitute the following for the existing section 19:

"(1) In order to facilitate the payment of the contributions referred to in section 18 hereof, every employer shall purchase from the Council contribution stamps to enable him to comply with the provisions of section 20. An employer may at any time obtain from the Council a refund of the value of any unused stamps: Provided that any amount in respect of unused stamps not claimed within six months from the date of expiration of this Agreement shall accrue to the various Funds. The values of the various stamps required in respect of all contributions are as follows:

	1984	1985
	R	R
(a) Skilled employees.....	41.26	45.49
(b) Semi-skilled employees with 18 months' or more experience in the Industry—		
(i) for whom minimum wages are prescribed at a rate exceeding the highest urban rate prescribed in Table 10 of section 6.....	24.02	26.57
(ii) for whom minimum wages are prescribed at a rate equal to or lower than the highest urban rate prescribed in Table 10 of section 6.....	19.83	21.78
(c) Apprentices.....	19.83	21.78
(d) Semi-skilled employees with less than 18 months' experience in the Industry.....	10.98	11.66
(e) Factory aids—		
(i) who are members of the trade union—		
(aa) with additional benefits.....	8.63	8.63
(ab) without additional benefits.....	3.09	3.09
(ii) who are members of the Labourers' Benefit Fund.....	1.50	1.50

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Druk- en Nuisbladnywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2744 van 24 Desember 1982, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1363 van 1 Julie 1983 en R. 2423 van 4 November 1983, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms—

(a) is van toepassing oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai, en

(b) moet nagekom word deur alle lede van die werkgewersorganisasies en deur alle lede van die vakvereniging wat betrokke is by die Nywerheid, soos omskryf, of daarin werksaam is.

(2) Die Ooreenkoms is van toepassing slegs op daardie werknemers vir wie loontariewe in genoemde Ooreenkomste voorgeskryf word. Met dien verstande egter dat alle bepalinge wat nie met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met voorwaardes wat daarkragtens vasgestel word, onbestaanbaar is nie, op vakleerlinge en minderjariges van toepassing is.

2. KLOUSULE 2.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "geskoolde werknemer", vervang die uitdrukking "Tabel 19" deur die uitdrukking "Tabel 20".

3. KLOUSULE 6.—LOONTARIEWE

In subklausule (8), vervang die uitdrukking "Tabel 19" deur die uitdrukking "Tabel 20".

4. KLOUSULE 11.—BETALING VAN BESOLDIGING

(1) In subklausule (4) (b) vervang die uitdrukking "Behuisings" deur die uitdrukking "Werknemersvoordele".

(2) In subklausule (4) (f), skrap die uitdrukking "met die skriftelike toestemming van die werknemer".

5. KLOUSULE 14.—VAKANSIEDAE EN VAKANSIEVERLOF

In subklausule (4) (a) voorbehoudsbepaling (ii), vervang die uitdrukking "bystand ontvang het van die Gesondheidsfonds" deur die uitdrukking "gesondheidsvoordele ontvang het van die Werknemersvoordelefonds".

6. KLOUSULE 16.—WERWING VAN WERKNEMERS EN DIENS-SERTIFIKATE

In subklausule (5), vervang die uitdrukking "Gesamentlike Werkloosheidsfonds" deur die uitdrukking "Werknemersvoordelefonds".

7. KLOUSULE 18.—BYDRAES

(1) In subklausule (2), vervang die uitdrukking "Gesamentlike Werkloosheidsfonds" deur die uitdrukking "Werknemersvoordelefonds".

(2) In subklausule (5), vervang die syfer "R2,40" deur die syfer "R5,00".

(3) In subklausule (6) (a), vervang die uitdrukking "wat nie lid van die vakvereniging is nie" deur die uitdrukking "lid van die Fonds is".

8. KLOUSULE 19.—BYDRAESEËLS

Vervang die bestaande klausule 19 deur die volgende:

"(1) Ten einde betaling te vergemaklik van die bydraes in klausule 18 hiervan bedoel, moet elke werkgewer bydraesels van die Raad koop om hom in staat te stel om aan klausule 20 te voldoen. 'n Werkgewer kan te eniger tyd van die Raad 'n terugbetaling kry van die waarde van ongebruikte seëls: Met dien verstande dat 'n bedrag ten opsigte van ongebruikte seëls wat nie binne ses maande van die vervaldatum van hierdie Ooreenkoms geëis word nie, die verskillende Fondse toekom. Die waardes van die verskillende seëls wat ten opsigte van alle bydraes nodig is, is soos volg:

	1984	1985
	R	R
(a) Geskoolde werknemers.....	41.26	45.49
(b) Halfgeskoolde werknemers met 18 maande of meer ondervinding in die Nywerheid—		
(i) vir wie minimum lone voorgeskryf word teen 'n skaal hoër as die hoogste stedelike loon in Tabel 10 van klausule 6 voorgeskryf.....	24.02	26.57
(ii) vir wie minimum lone voorgeskryf word teen 'n skaal gelyk aan of laer as die hoogste stedelike loon in Tabel 10 van klausule 6 voorgeskryf.....	19.83	21.78
(c) Vakleerlinge.....	19.83	21.78
(d) Halfgeskoolde werknemers met minder as 18 maande ondervinding in die Nywerheid	10.98	11.66
(e) Fabriekshelpers—		
(i) Wat lede is van die vakvereniging—		
(aa) met addisionele voordele.....	8.63	8.63
(ab) sonder addisionele voordele.....	3.09	3.09
(ii) wat lede van die Arbeidersshulpfonds is.....	1.50	1.50

(2) The values of the various stamps required in respect of employees who are members of medical aid societies registered with the Standing Committee in terms of section 18 (4), are as follows:

	1984	1985
	R	R
(a) Skilled employees.....	35,86	40,09
(b) Semi-skilled employees with 18 months' or more experience in the Industry—		
(i) for whom minimum wages are prescribed at a rate exceeding the highest urban rate prescribed in Table 10 of section 6.....	18,62	21,17
(ii) for whom minimum wages are prescribed at a rate equal to or lower than the highest urban rate prescribed in Table 10 of section 6.....	14,43	16,38
(c) Apprentices.....	14,43	16,38
(d) Semi-skilled employees with less than 18 months' experience in the Industry.....	5,58	6,26
(e) Factory aids who are members of the trade union with additional benefits.....	3,23	3,23

9. SECTION 20.—CONTRIBUTION CARDS

(1) In respect of each employee who is a member of the Trade Union or a member of the Labourer's Benefit Fund, an employer shall keep in good order a contribution card, which shall be obtained by him from the official prescribed in subsection (2), within one month from the date upon which this Agreement comes into operation, from the date upon which the employee concerned was engaged or the beginning of each calendar year, whichever may be the later. Within seven days of the end of each week he shall affix in the place indicated on the card a contribution stamp of the required value and shall cancel such stamp by marking thereon the name of his firm.

(2) The contribution cards referred to in subsection (1) hereof shall—

(a) in respect of all factory aids who are members of the Labourer's Benefit Fund be obtained from the Secretary, Management Committee, Labourers' Benefit Fund, P.O. Box 7765, Johannesburg, 2000 (Ninth Floor, Clouester House, 66 Rissik Street, Johannesburg); and

(b) in respect of all employees who are members of the trade union, be obtained from the official of the trade union having jurisdiction over the area in which the employer concerned carries on business.

(3) Contribution cards may be kept by the employer, but shall remain the property of the Council, and shall be subject to inspection at any time by persons appointed or authorised by the Standing Committee.

10. SECTION 21.—DEDUCTIONS

Substitute the following for the existing subsection (1):

"(1) An employer may make the following weekly deductions, being the employee's contribution to the various Funds, from the wages due to each of the employees concerned:

	1984					
	R	R	R	R	R	R
Value of stamp	41,26	24,02	19,83	10,98	8,63	3,09
General Fund	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
Employee Benefit Fund	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20	—
Pension Fund	13,93	8,39	6,42	2,26	0,79	0,79
Medical Aid Fund.....	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	—
Labourers' Benefit Fund—						
Medical and Sick Pay						
Fund and Benevolent						
Fund	—	—	—	—	—	0,12
	17,14	11,39	9,42	5,26	3,79	1,01

	R	R	R	R	R	R
Value of stamp	1,50	35,86	18,62	14,43	5,58	3,23
General Fund	0,10	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10
Employee Benefit Fund	—	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20
Pension Fund	—	13,93	8,39	6,42	2,26	0,79
Labourers' Benefit Fund—						
Pension Fund	0,28	—	—	—	—	—
Medical and Sick Pay						
Fund and Benevolent						
Fund	0,12	—	—	—	—	—
	0,50	14,44	8,69	6,72	2,56	1,09

(2) Die waardes van die verskillende seëls wat vereis word ten opsigte van werknemers wat lede is van mediese hulpverenigings wat ingevolge klousule 18 (4) hiervan by die Vaste Komitee geregistreer is, is soos volg:

	1984	1985
	R	R
(a) Geskoolde werknemers	35,86	40,09
(b) Halfgeskoolde werknemers met 18 maande of meer ondervinding in die Nywerheid—		
(i) vir wie minimum lone voorgeskryf word teen 'n skaal hoër as die hoogste stedelike loon in Tabel 10 van klousule 6 voorgeskryf	18,62	21,17
(ii) vir wie minimum lone voorgeskryf word teen 'n skaal gelyk aan of laer as die hoogste stedelike loon in Tabel 10 van klousule 6 voorgeskryf	14,43	16,38
(c) Vakleerlinge	14,43	16,38
(d) Halfgeskoolde werknemers met minder as 18 maande ondervinding in die Nywerheid	5,58	6,26
(e) Fabriekshulpers wat lede is van die vakvereniging met addisionele voordele	3,23	3,23

9. KLOUSULE 20.—BYDRAEKAARTE

(1) 'n Werkgewer moet ten opsigte van elkeen van sy werknemers wat 'n lid van die vakbond is of wat 'n lid is van die Werknemersvoordele-fonds, 'n bydraekaart in goeie orde byhou wat hy moet verkry van die beaampte soos voorgeskryf in subklousule (2) binne een maand vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, vanaf die datum waarop die betrokke werknemer in diens geneem is of vanaf die begin van elke kalenderjaar, naamlik die jonste datum. Binne sewe dae na die einde van elke week moet hy in die plek wat daarvoor aangedui is 'n bydraeseël van die vereiste waarde op die kaart plak en elke seël roeier deur die naam van sy firma daarop aan te bring.

(2) Die bydraekaarte in subklousule (1) bedoel, moet—

(a) in die geval van alle fabriekshulpers wat lede is van die Werknemersvoordele-fonds verkry word vanaf die Sekretaris, Bestuurskomitee, Arbeidershulpfonds, Posbus 7765, Johannesburg, 2000 (Negende Verdieping, Gloucester House, Rissikstraat 66, Johannesburg); en

(b) in die geval van alle werknemers wat lede is van die vakvereniging verkry word van die beaampte van die vakvereniging wat regsbevoegdheid het oor die gebied waarin hy besigheid doen.

(3) Bydraekaarte kan deur die werkgewer gehou word maar bly die eiendom van die Raad en is onderworpe aan inspeksie te eniger tyd deur persone wat deur die Vaste Komitee aangestel of gemagtig is.

10. KLOUSULE 21.—AFTREKKINGS

Vervang die bestaande subklousule (1) deur die volgende:

"(1) 'n Werkgewer kan ondergenoemde weeklikse bydrae, wat die werknemer se bydrae tot die verskillende Fondse is, van die loon aftrek wat aan elk van die betrokke werknemers verskuldig is:

	1984					
	R	R	R	R	R	R
Waarde van seël	41,26	24,02	19,83	10,98	8,63	3,09
Algemene Fonds	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
Werknemersvoordele-fonds	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20	—
Pensioenfonds	13,93	8,39	6,42	2,26	0,79	0,79
Mediese Hulpfonds	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	—
Arbeidershulpfonds—						
Mediese en Siektebe-						
soldigingsfonds en						
Bystandsfonds	—	—	—	—	—	0,12
	17,14	11,39	9,42	5,26	3,79	1,01

	R	R	R	R	R	R
Waarde van seël	1,50	35,86	18,62	14,43	5,58	3,23
Algemene Fonds	0,10	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10
Werknemersvoordele-fonds	—	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20
Pensioenfonds	—	13,93	8,39	6,42	2,26	0,79
Arbeidershulpfonds—						
Pensioenfonds	0,28	—	—	—	—	—
Mediese en Siektebe-						
soldigingsfonds en						
Bystandsfonds	0,12	—	—	—	—	—
	0,50	14,44	8,69	6,72	2,56	1,09

1985						
Value of stamp	R	R	R	R	R	R
General Fund	45,49	26,57	21,78	11,66	8,63	3,09
Employee Benefit Fund	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
Pension Fund	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20	—
Medical Aid Fund	15,91	9,59	7,34	2,58	0,79	0,79
Labourers' Benefit Fund—	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	—
Medical and Sick Pay						
Fund and Benevolent						
Fund	—	—	—	—	—	0,12
	19,12	12,59	10,34	5,58	3,79	1,01

Value of stamp	R	R	R	R	R	R
General Fund	1,50	40,09	21,17	16,38	6,26	3,23
Employee Benefit Fund	0,10	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10
Pension Fund	—	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20
Labourers' Benefit Fund—	—	15,91	9,59	7,34	2,58	0,79
Pension Fund	0,28	—	—	—	—	—
Medical and Sick Pay						
Fund and Benevolent						
Fund	0,12	—	—	—	—	—
	0,50	16,42	9,89	7,64	2,88	1,09"

The employers' organisations and the trade union having arrived at the Agreement set forth herein, the undersigned authorised officers of the Council hereby declare that the foregoing is the Agreement arrived at and affix their signatures thereto.

Signed at Johannesburg this 7th day of August 1984.

H. W. MILLER, Employers' Representative
Chairman of the Council.

M. DEYSEL, Employees' Representative.

R. F. CROWTHER, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND LAND AFFAIRS

No. R. 2762

14 December 1984

SECTIONAL TITLES ACT, 1971 (ACT 66 OF 1971)

CORRECTION NOTICE

The text of Government Notice R. 627 appearing *Government Gazette* 9142, dated 30 March 1984, is hereby corrected by the substitution for the expression "R18,00" in paragraph 1 (d) (ii) of "Annexure 3", of the expression "R1,80".

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 2713

14 December 1984

TEMPORARY EXEMPTION FROM CERTAIN OVERFLIGHT REGULATIONS

It is hereby notified for general information that the Minister of Transport Affairs has in terms of regulation 2.1 of the Rules of the Air, Air Traffic Services, Search and Rescue and Overflight Regulations, 1975, directed that regulation 10.5 of the regulations shall not apply from 1 January 1985 until 30 June 1985 to any aircraft—

(a) which crosses the border of Lesotho, Swaziland or Botswana on an uninterrupted flight from one place to another, within the Republic;

(b) which crosses the border of the Republic of the purpose of overflying but not landing within the territory of the Republic in order to cross the border of Lesotho, Swaziland or Botswana or which crosses a border of any of the said territories for the purpose of overflying but not landing within the territory of the Republic in order to cross any other border.

1985						
Waarde van seël	R	R	R	R	R	R
Algemene Fonds	45,49	26,57	21,78	11,66	8,63	3,09
Werknemersvoordele-						
fonds	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
Pensioenfonds	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20	—
Mediese Hulpfonds	15,91	9,59	7,34	2,58	0,79	0,79
Arbeidershulpfonds—	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	—
Mediese en Siektebe-						
soldigingsfonds en						
Bystandsfonds	—	—	—	—	—	0,12
	19,12	12,59	10,34	5,58	3,79	1,01

Waarde van seël	R	R	R	R	R	R
Algemene Fonds	1,50	40,09	21,17	16,38	6,26	3,23
Werknemersvoordele-						
fonds	0,10	0,11	0,10	0,10	0,10	0,10
Pensioenfonds	—	0,40	0,20	0,20	0,20	0,20
Mediese Hulpfonds	—	15,91	9,59	7,34	2,58	0,79
Arbeidershulpfonds—						
Pensioenfonds	0,28	—	—	—	—	—
Mediese en Siektebe-						
soldigingsfonds en						
Bystandsfonds	0,12	—	—	—	—	—
	0,50	16,42	9,89	7,64	2,88	1,09"

Nademaal die werkgewersorganisasies en die vakvereniging tot die Ooreenkoms geraak het wat hierin uiteengesit word, verklaar ondergetekende gemagtigde beamptes van die Raad hierby dat bogenoemde die Ooreenkoms is waartoe daar geraak is en heg hulle hul handtekening daaraan.

Op hede die 7de dag van Augustus 1984 te Johannesburg onderteken.

H. W. MILLER, Werkgewersvertegenwoordiger
Voorsitter van die Raad.

M. DEYSEL, Werknemersvertegenwoordiger.

R. F. CROWTHER, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE EN GRONDSAKE

No. R. 2762

14 Desember 1984

WET OP DEELTITELS, 1971 (WET 66 VAN 1971)

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die Engelse teks van Goewermentskennisgewing R. 627 wat in *Staatskoerant* 9142 van 30 Maart 1984 verskyn het word hierby verbeter deur in paragraaf 1 (d) (ii) van "Aanhangsel 3" die uitdrukking "R18,00" deur die uitdrukking "R1,80" te vervang.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 2713

14 Desember 1984

TYDELIKE VRYSTELLING VAN SEKERE OORVLUGREGULASIES

Daar word hierby vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Vervoerwese ingevolge regulasie 2.1 van die Vliegeregels-, Lugverkeersdienste-, Soek-en-Redding- en Oorvlugregulasies, 1975, gelas het dat regulasie 10.5 van die regulasies vanaf 1 Januarie 1985 tot 30 Junie 1985 nie van toepassing is nie op enige lugvaartuig—

(a) wat die grens van Lesotho, Swaziland of Botswana oorsteek op 'n ononderbroke vlug vanaf een punt na 'n ander, binne die Republiek;

(b) wat die grens van die Republiek oorsteek met die doel om oor die gebied van die Republiek te vlieg maar nie daarbinne te land nie ten einde die grens van Lesotho, Swaziland of Botswana oor te steek of wat 'n grens van enige van genoemde gebiede oorsteek met die doel om oor die gebied van die Republiek te vlieg maar nie daarbinne te land nie ten einde enige ander grens oor te steek.

Please keep our country, South
Africa, clean!



Help om ons land, Suid-Afrika,
skoon te hou!

NOW AVAILABLE**REPORTS OF THE APPEAL COURTS
FOR COMMISSIONERS' COURTS**

(In book form)
1972-1974 (484 pages)
1975-1977 (338 pages)

Price (GST included):

1972-1974: Local, R9,20; other countries, R10,90; post free
1975-1977: Local, R7,40; other countries, R8,70; post free

NOU BESKIKBAAR**VERSLAE VAN DIE APPELHOWE
VIR KOMMISSARISHOWE**

(In boekvorm)
1972-1974 (484 bladsye)
1975-1977 (338 bladsye)

Prys (AVB ingesluit):

1972-1974: Plaaslik, R9,20; buitelands, R10,90; posvry
1975-1977: Plaaslik, R7,40; buitelands, R8,70; posvry

Save a drop — and save a million

Water conservation is very important to the community
and industry to ensure their survival. So save water!

**Spaar 'n druppel — en vul die dam**

Indien almal van ons besparingsbewus optree, besnoei
ons nie slegs uitgawes nie maar wen ook ten opsigte van
ons kosbare water- en elektrisiteitsvoorraad

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 206	Marketing Act (59/1968): Livestock and Meat Control Scheme: Amendment	1	9526
GOVERNMENT NOTICES			
Agricultural Economics and Marketing, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2720	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Authorisation to sell a sacramental beverage	2	9526
R. 2728	Livestock Brands Act (87/1962): Regulations: Amendment	4	9526
R. 2729	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Defining of the estate Die Krans: Correction notice	4	9526
R. 2738	Marketing Act (59/1968): Summer Grain Scheme: Prohibition of the sale of certain classes of maize and certain maize products except under a permit: Amendment	5	9526
R. 2761	Marketing Act (59/1968): Winter Cereal Scheme: Bread prices: Amendment	5	9526
Environment Affairs, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2760	Sea Fisheries Act (58/1973): Amendment of Regulations	6	9526
Health and Welfare, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2712	Associated Health Service Professions Act (63/1982): South African Associated Health Service Professions Board: Regulations in terms of the Associated Health Service Professions Act, 1982: Amendment	7	9526
R. 2714	Health Act (63/1977): Health services subsidisable for the purpose of section 26	8	9526
Manpower, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2722	Labour Relations Act (28/1956): Clothing Industry, Transvaal: Amendment of Fund Agreement	10	9526
R. 2723	do.: Clothing Industry, Natal: Extension of Provident Fund Agreement	12	9526
R. 2724	do.: do.: Amendment of Provident Fund Agreement	12	9526
R. 2725	do.: do.: Extension of Training Fund Agreement	13	9526
R. 2726	do.: do.: Amendment of Training Fund Agreement	13	9526
R. 2727	Manpower Training Act (56/1981): Cancellation of the levy in respect of the Apex, Bloemfontein and Emthonjeni Group Training Centres	14	9526
R. 2739	Labour Relations Act (28/1956): Knitting Industry, Transvaal: Renewal of Agreement ...	15	9526
R. 2740	do.: Dissolving Pulp Manufacturing Industry: Renewal of Agreement	15	9526
R. 2741	do.: do.: Amendment of Agreement	15	9526
R. 2742	do.: Building Industry, East London: Renewal of Medical Aid Fund Agreement	17	9526
R. 2743	do.: do.: Amendment of Medical Aid Fund Agreement	17	9526
R. 2744	do.: do.: Amendment of Agreement	18	9526
R. 2745	do.: Building and Monumental Masonry Industries, Bloemfontein: Amendment of Main Agreement	19	9526
R. 2746	do.: Printing and Newspaper Industry: Amendment of Main Agreement	26	9526
Public Works and Land Affairs, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2762	Sectional Titles Act (66/1971): Correction Notice	29	9526
Transport, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 2713	Temporary exemption from certain over-flight regulations	29	9526

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 206	Bemerkingswet (59/1968): Vee- en Vleis-reëlingskema: Wysiging	1	9526
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Gesondheid en Welsyn, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2712	Wet op Geassosieerde Gesondheidsdiensbe-roep (63/1982): Suid-Afrikaanse Raad vir Geassosieerde Gesondheidsdiensbe-roep: Regulasies kragtens die Wet op Geasso-sieerde Gesondheidsdiensbe-roep, 1982: Wysiging	7	9526
R. 2714	Wet op Gesondheid (63/1977): Gesondheidsdienste subsidieerbaar vir die doel-eindes van artikel 26	8	9526
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2720	Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritu-alieë (25/1957): Magtiging om sakramen-tele drank te verkoop	2	9526
R. 2728	Wet op Veebrandmerke (87/1962): Regula-sies: Wysiging	4	9526
R. 2729	Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritu-alieë (25/1957): Omskrywing van die land-goed Die Krans: Verbeteringskennisgewing	4	9526
R. 2738	Bemerkingswet (59/1968): Somergraan-skema: Verbod op die verkoop van sekere klasse mielies en sekere mielieprodukte be-halwe kragtens 'n permit: Wysiging	5	9526
R. 2761	Bemerkingswet (59/1968): Wintergraan-skema: Broodpryse: Wysiging	5	9526
Mannekrag, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2722	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Kle-rasienywerheid, Transvaal: Wysiging van Fondsooreenkoms	10	9526
R. 2723	do.: Klerasienywerheid, Natal: Verlenging van Voorsorgfondsooreenkoms	12	9526
R. 2724	do.: do.: Wysiging van Voorsorgfondsoor-eenkoms	12	9526
R. 2725	do.: do.: Verlenging van Opleidingsfonsd-ooreenkoms	13	9526
R. 2726	do.: do.: Wysiging van Opleidingsfondsoor-eenkoms	13	9526
R. 2727	Wet op Mannekragopleiding (56/1981): Kansellering van die heffing ten opsigte van die Apex-, Bloemfontein- en Emthonjeni-groepopleidingsentrum	14	9526
R. 2739	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Brei-nywerheid, Transvaal: Hernuwing van Oor-eenkoms	15	9526
R. 2740	do.: Oplospulpnywerheid: Hernuwing van Ooreenkoms	15	9526
R. 2741	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms	15	9526
R. 2742	do.: Bounywerheid, Oos-Londen: Hernu-wing van Mediese Bystandsooreenkoms	17	9526
R. 2743	do.: do.: Wysiging van Mediese Bystands-fondsooreenkoms	17	9526
R. 2744	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms	18	9526
R. 2745	do.: Bou- en Monumentklipmesselnywer-heid, Bloemfontein: Wysiging van Hoofoor-eenkoms	19	9526
R. 2746	do.: Druk- en Nuusbladnywerheid: Wysl-ging van Hoofoor-eenkoms	26	9526
Omgewingsake, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2760	Wet op Seevisserye (58/1973): Wysiging van Regulasies	6	9526
Openbare Werke en Grondsake, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2762	Wet op Deeltitels (66/1971): Verbeterings-kennisgewing	29	9526
Vervoer, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2713	Tydelike vrystelling van sekere oorvlugregu-lasies	29	9526